叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自赞助商的信息(a Message From Our Sponsor) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自赞助商的信息(A Message From Our Sponsor)

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['spɑːnsər]
A **Message** **From** **Our** **Sponsor**
一个 信息 从 我们的 赞助

来自赞助商的信息

[baɪ] ['henri] -
By **HENRY** **SLESAR**
经过 亨利 -

作者：亨利·斯莱萨

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [liː]
Illustrated **by** **LEE**
插图 经过 李

由 LEE 绘制插图

[ðə; ði] [fʊt] - [ɪn] - [ðə; ði] - [dɔːr] [tekˈniːk] [wʊd]
The **foot** **-** **in** **-** **the** **-** **door** **technique** **would**
这 脚 - 在 - 这 - 门 技术 会

登门槛效应技巧

[wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [fɔːr; fər] ['eni] ['seɪlzmən] — [ɪf]
work **perfectly** **for** **any** **salesman** **—** **if**
工作 完美 为了 任何 推销员 — 如果

非常适合任何销售员——如果

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fʊt] !
he **had** **an** **invisible** **foot** **!**
他 有 一个 无形的 脚 !

他有一只隐形的脚!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɑːk'toʊbər] - .
Infinity **Science** **Fiction** **,** **October** **1956** **.**
无穷大 科学 小说 , 十月 - .

无限科幻，1956年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['smoʊki] ['dɑːnəˌhjuːz] ['westərn] [swɪŋstɚz] , ['pleɪɪŋ] [red] [dʌst] [fɔːr; fər][ɔːl]
" **And** **that** **was** **Smoky** **Donahue's** **Western** **Swingsters** **,** **playing** **Red** **Dust** **for** **all**
" 和 那 曾是 烟 唐纳休的 西 摇摆者 , 玩耍 红色的 灰尘 为了 全部
[juː; jʊ]['mɑːrʃ(ə)n][fænz][aʊt][ðer; ðər] .
you **Martian** **fans** **out** **there** **.**
你 火星人 粉丝 出去 那里 .

“那是 Smoky Donahue 的西部摇摆乐队，为所有火星迷们演奏了《Red Dust》。

[naʊ] [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [rɪˈkɔːdɪŋz] ,

Now	**let's**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**new**	**recordings**	**,**
现在	我们来吧	拿	一个	看	在	这	新的	录音	,

现在让我们来看一下新的录音作品。

[hɑːt] [ɔːf] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ðɪs] [wiːk] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪstəm] .

hot	**off**	**the**	**presses**	**this**	**week**	**from**	**all**	**over**	**the**	**system**	**.**
热的	离开	这	出版社	这	星期	从	全部	超过	这	系统	.

本周来自系统各处的最新消息。

[lʊks] [laɪk][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [triːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [təˈnaɪt] , [foʊks] !

Looks	**like**	**we**	**have**	**a**	**real**	**treat**	**for**	**you**	**tonight**	**,**	**folks**	**!**
看起来	喜欢	我们	有	一个	真实的	对待	为了	你	今晚	,	各位	!

看来今晚我们有好戏要上演了，各位!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] ['leɪb(ə)l][frʌm; frəm] [weɪ] [aʊt][ɪn]['aʊtər] [speɪs] .

There's	**a**	**brand**	**-**	**new**	**label**	**from**	**way**	**out**	**in**	**outer**	**space**	**.**
有	一个	品牌	-	新的	标签	从	方式	出去	在	外	空间	.

来自遥远外太空的全新唱片公司诞生了。

[jes] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][pʊt][ɑːn][wæks][baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [rɪˈkɔːrdɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Yes	**,**	**sir**	**,**	**the**	**very**	**first**	**record**	**put**	**on**	**wax**	**by**	**the**	**Martian**	**Recording**	**Company**	**,**
是的	,	先生	,	这	非常	第一的	记录	放	在	蜡	经过	这	火星人	记录	公司	,

是的，先生，那是火星唱片公司发行的第一张唱片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lulu] .

and	**it**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**lulu**	**.**
和	它	应该	到	是	一个	露露	.

它应该是 Lulu。

[wiːl] [spɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][fɜːrst] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

We'll	**spin**	**it**	**for**	**you**	**in**	**just**	**a**	**minute**	**,**	**but**	**first**	**,**	**here's**	**a**	**message**
出色地	旋转	它	为了	你	在	只是	一个	分钟	,	但	第一的	,	这里是	一个	信息

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['spɑːnsər] ,

from	**our**	**sponsor**	**,**
从	我们的	赞助	,

我们马上就为您播放，但首先，请看我们赞助商的一条信息：

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] — ['ɜːθs] ['oʊldɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst][ˌmænju'fæktʃərəz]

the	**Oxygen**	**Corporation**	**of**	**America**	**—**	**Earth's**	**oldest**	**and**	**finest**	**manufacturers**
这	氧	公司	的	美国	—	地球的	最老	和	最好的	制造商

[ʌv; əv] [kəm'prest] ['ɑːksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	**compressed**	**oxygen**	**equipment**	**.**
的	压缩	氧	设备	.

美国氧气公司——地球上历史最悠久、技术最精湛的压缩氧气设备制造商。

" [frendz] , [wen] [jʊə(r)] [skuːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪt] ['roʊdstər] ,

"	**Friends**	**,**	**when**	**you're**	**scooting**	**around**	**in**	**your**	**little**	**rocket**	**roadster**	**,**
"	朋友们	,	什么时候	你是	滑板车	大约	在	你的	小的	火箭	敞篷跑车	,

朋友们，当你们开着你们的小火箭跑车四处兜风时，

[duː][juː; jʊ]['evər][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [faɪn]['viːəkl; 'viːhɪkl] [dɪˈzɜːrvz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

do	**you**	**ever**	**stop**	**to**	**think**	**that**	**your**	**fine**	**vehicle**	**deserves**	**nothing**	**but**	**the**
做	你	曾经	停止	到	思考	那	你的	美好的	车辆	值得	没有什么	但	这

[best][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [æk'sesəri] ?

best	**in**	**equipment**	**and**	**accessories**	**?**
最好的	在	设备	和	配件	?

你有没有想过，你的爱车值得拥有最好的设备和配件?

[wel] , [nekst][taɪm] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən][tæŋks] .

Well	**,**	**next**	**time**	**,**	**take**	**a**	**look**	**at**	**your**	**oxygen**	**tanks**	**.**
出色地	,	下一个	时间	,	拿	一个	看	在	你的	氧	坦克	.

下次记得检查一下你的氧气罐。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] , [oʊld] , [ˌaʊt'moʊdɪd][tæŋk] , [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [vælvz]

Are	you	still	using	the	cumbersome	,	old	,	outmoded	tank	,	with	ugly	valves
是	你	仍然	使用	这	笨重	,	老的	,	陈旧	坦克	,	和	丑陋的	阀门

[ænd; ənd] [loʊ] [kə'pæsəti] ?

and	low	capacity	?
和	低的	容量	?

你还在使用笨重、老旧、过时的水箱吗？那种水箱阀门难看，容量又小。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] , ['striːmlaɪnd] - [tæŋk] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] [mʌnθs]

Wouldn't	you	rather	have	the	new	,	streamlined	Oxco	tank	that	gives	you	months
不会	你	相当	有	这	新的	,	流线型	-	坦克	那	给予	你	几个月

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪ'ðaʊt] [ri'filiŋ] ?

of	service	without	refilling	?
的	服务	没有	补充	?

您难道不想拥有新款、流线型的 Oxco 水箱，无需加水即可使用数月吗?

['mɒdlz] [kɔːst][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌgærən'tiːd] [ʌp]

Models	cost	as	low	as	four	thousand	dollars	,	and	they're	guaranteed	up
模型	成本	作为	低的	作为	四	千	美元	,	和	它们是	保证	向上

[tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] .

to	a	full	year	.
到	一个	满的	年	.

这些型号的价格低至四千美元，并且提供长达一年的保修。

[kɔːl] [jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['rɑːkɪt] [sə'plaɪ] [stɔːr] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

Call	your	local	rocket	supply	store	today	,	and	get	all	the	facts	.
称呼	你的	当地的	火箭	供应	店铺	今天	,	和	得到	全部	这	事实	.

今天就打电话给您当地的火箭用品商店，了解所有相关信息。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nuː] - , [juːl] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] [seɪ] . . .

When	you	see	the	new	Oxco	,	you'll	know	why	we	say	.	.	.
什么时候	你	看	这	新的	-	,	你会	知道	为什么	我们	说	.	.	.

当你看到新款 Oxco 时，你就会明白我们为什么这么说了.....

- ['nevər] [liːvz] [juː; jʊ] ['breθləs] !

Oxco	never	leaves	you	breathless	!
-	绝不	树叶	你	喘不过气	!

Oxco 绝不会让你喘不过气来!

" [wel] , [aɪ] [siː] ['d͡ʒoʊnzi] , ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] [bɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] , ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk][mæd] ,

"	Well	,	I	see	Jonesy	,	our	control	board	operator	,	waving	at	me	like	mad	,
"	出色地	,	我	看	琼斯	,	我们的	控制	木板	操作员	,	挥手	在	我	喜欢	疯狂的	,

[foʊks] .

folks	.
各位	.

"各位，我看到我们的控制台操作员琼斯正疯狂地向我挥手呢。"

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [nuː] [dɪsk][frʌm; frəm][mɑːrz] , [tuː] .

He	wants	to	hear	this	new	disc	from	Mars	,	too	.
他	想要	到	听到	这	新的	光盘	从	火星	,	也	.

他也想听听这张来自火星的新唱片。

[soʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] — [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .

So	—	without	further	ado	—	here	we	go	.
所以	—	没有	更远	阿多	—	这里	我们	去	.

那么——事不宜迟——我们开始吧。

[its] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl]['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [kɔːld] . . . ['melənkɑːli] !

It's	on	the	Canal	label	,	and	it's	called	.	.	.	Melancholy	!
它是	在	这	运河	标签	,	和	它是	称为	.	.	.	忧郁	!

它由 Canal 唱片公司发行，歌名是.....忧郁!

" [ðə; ði] [bɔːs] [slæmd] [ðə; ði] [faɪl] [drɔːr] [ʃʌt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **The** **boss** **slammed** **the** **file** **drawer** **shut** **in** **disgust** **.**
" 这 老板 猛烈抨击 这 文件 抽屉 关闭 在 厌恶 .

老板厌恶地砰地一声关上了文件柜。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] , ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [rəu'teitid] [hɪz; ɪz] [kæp]
The **Martian** **,** **standing** **before** **his** **desk** **,** **shuffled** **his** **feet** **and** **rotated** **his** **cap**
这 火星人 , 常设 前 他的 桌子 , 洗牌 他的 脚 和 旋转 他的 帽
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [hænd] .
with **his** **third** **hand** **.**
和 他的 第三 手 .

火星人站在办公桌前，挪动着双脚，用第三只手转动着帽子。

" [dɪs'pliːzɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Displeasing** **you** **?**
" 令人不快 你 ?

让你不高兴了吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [kʌm] [bæk] ['ʌðər] [taɪm] [duː] ? "
" **Come** **back** **other** **time** **do** **?** **"**
" 来 后退 其他 时间 做 ? "

“下次再来好吗？”

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" ['hjuːbɜ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] .
" **Huber** **pointed** **to** **the** **chair** **.**
" 胡贝尔 尖 到 这 椅子 .

胡贝尔指着椅子。

" [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] .
" **You** **sit** **down** **.**
" 你 坐 向下 .

你坐下。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [raɪt] [naʊ] .
We're **going** **to** **straighten** **this** **whole** **thing** **out** **right** **now** **.**
是 去 到 拉直 这 所有的 事物 出去 正确的 现在 .

我们现在就要把这件事彻底理顺。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [snæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] .
" **He** **reached** **across** **the** **desk** **and** **snapped** **on** **the** **intercom** **.**
" 他 达到 穿过 这 桌子 和 啪啪 在 这 对讲机 .

他越过桌子，打开了对讲机。

" ['deivis] !
" **Davis** **!**
" 戴维斯 !

“戴维斯！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔrmɛnz] ['miːtɪŋ] .
" We're going to have a foremen's meeting .
" 是 去 到 有 一个 工头的 会议 .

“我们要开一次工头会议。”

[ðɪs] ['mɪnɪt] !
This minute !
这 分钟 !

就是现在!

" ['deivis] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːs] [stɑːpt]
" Davis , at the other end , was inclined to argue , but the boss stopped
" 戴维斯 , 在 这 其他 结尾 , 曾是 倾斜 到 争论 , 但 这 老板 停止
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“另一头的戴维斯想要反驳，但老板制止了他。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][wɪə(r)] ['bɪzi] !
" Don't tell me we're busy !
" 不 告诉 我 是 忙碌的 !

别告诉我我们很忙!

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃn] ['skedʒuːl] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
I know our production schedule better than you do .
我 知道 我们的 生产 日程 更好的 比 你 做 .

我比你更了解我们的生产计划。

[get][ðə; ði] ['fɔrmən] [ʌp] [hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] !
Get the foremen up here right away !
得到 这 工头 向上 这里 正确的 离开 !

立刻把工头们叫上来!

" [ðə; ði] ['fɔrmən] ['ʃʌfəld] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
" The foremen shuffled in ten minutes later .
" 这 工头 洗牌 在 十 分钟 之后 .

十分钟后，工人们鱼贯而入。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] , [laɪk] [smɔːl] [bɔɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][dʒæm][pɑːt] .
They looked sheepish , like small boys caught in the jam pot .
他们 看起来 羞怯 , 喜欢 小的 男孩们 捕捉 在 这 果酱 锅 .

他们看起来很不好意思，就像掉进果酱锅里的小男孩一样。

['hjuːbɝt][gɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Huber got right to the point .
胡贝尔 得到 正确的 到 这 观点 .

胡贝尔直奔主题。

" [jʊr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ɑːn] - [ə'gen] .
" Your boys have been picking on Chafnu again .
" 你的 男孩们 有 到过 挑选 在 - 再次 .

“你们的人又欺负查夫努了。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
And I won't stand for it !
和 我 惯于 站立 为了 它 !

我绝不容忍!

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði][desk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] - [laɪk][pɑːm][fɔːr; fər] ['emfəsɪs] .
" He slapped the desk with a board - like palm for emphasis .
" 他 被掌掴 这 桌子 和 一个 木板 - 喜欢 棕榈 为了 强调 .

“他用手掌猛拍桌子以示强调。”

['kɜːrli] , [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [sed] : " [ɔː] , [dʒiː] , [bɔːs] .
Curly , the foreman , said : " Aw , gee , boss .
卷曲 , 这 领班 , 说 : " 啊 , 哎呀 , 老板 .

工头柯利说："哎呀，老大。"

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ruːbɑːrb] , [ðæts] [ɔːl] .
Just a little rhubarb , that's all .
只是 一个 小的 大黄 , 那就是 全部 .

就一点点大黄，仅此而已。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪdɪn] - [ə'raʊnd] .
Just a little kiddin ' around .
只是 一个 小的 开玩笑 - 大约 .

开个玩笑而已。

[bɔɪz] ['dɪdnt] [miːn] ['eni][hɑːrm] . "
Boys didn't mean any harm . "
男孩们 没有 意思是 任何 伤害 . "

男孩们并没有恶意。

" [miːn] ['eni][hɑːrm] ?
" Mean any harm ?
" 意思是 任何 伤害 ?

"有任何恶意吗？"

" ['hjuːbərz] [aɪz] [went][soʊ][waɪd] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][desk] .
" Huber's eyes went so wide they threatened to pop out on the desk .
" 休伯的 眼睛 去 所以 宽的 他们 威胁 到 流行音乐 出去 在 这 桌子 .

"胡贝尔的眼睛瞪得老大，几乎要从桌子上蹦出来了。"

" - !
" Chafnu !
" - !

"查夫努！

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] .
Show it to ' em .
展示 它 到 - 呃 .

给他们看看。

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" The Martian looked embarrassed .
" 这 火星人 看起来 尴尬的 .

火星人看起来很尴尬。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] ['lɪftɪd][hɪz; ɪz][roʊp] - [laɪk] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [saɪzd][bɜːrn]
Then he slowly lifted his rope - like foot and displayed the quarter - sized burn
然后 他 缓慢地 抬起 他的 绳索 - 喜欢 脚 和 显示 这 四分之一 - 尺寸 烧伤
[ɑːn][ðə; ði] [hiːl] .
on the heel .
在 这 脚跟 .

然后他缓缓抬起他那根细长的脚，露出脚后跟上四分之一大小的烧伤。

" ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] !
" Kidding around !
" 开玩笑 大约 !

开玩笑啦！

" ['hjuːbɝ] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .
" Huber looked dangerous .
" 胡贝尔 看起来 危险的 .

"胡贝尔看起来很危险。"

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['kɪdɪŋ] [ə'raʊnd] ?
" That's what you call kidding around ?
" 那就是 什么 你 称呼 开玩笑 大约 ?

这就是你所谓的开玩笑吗?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bəːnd] - [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] !
They could have burned Chafnu to a crisp !
他们 可以 有 烧伤 - 到 一个 脆 !

他们差点把查夫努烧成灰烬!

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [hiː; hi][ɪz] !
You know how sensitive he is !
你 知道 如何 敏感的 他 是 !

你知道他有多敏感!

" [bɜːrk] , [ðə; ði][smɔːl][pɑːrts][mæn] , [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] : " [wel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['kaɪndə] ['edʒi] ,
" Burke , the small parts man , said placatingly : " Well , the boys are kinda edgy ,
" 伯克 , 这 小的 部分 男人 , 说 安抚地 : " 出色地 , 这 男孩们 是 有点 前卫 ,
['mɪstər] . ['hjuːbɝ] .
Mr . Huber .
先生 . 胡贝尔 .

负责小零件的伯克安抚道:“嗯,胡贝尔先生,这些孩子有点紧张不安。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['weðər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
It must be the weather or something .
它 必须 是 这 天气 或者 某物 .

肯定是天气或其他什么原因。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊtlet] . "
They need a little what - do - you - call - it , outlet . "
他们 需要 一个 小的 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 , 出路 . "

他们需要一点,该怎么称呼的,发泄渠道。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] ['kɜːrli] , " [ðə; ði] [guːnz] ['kaɪndə] [prə'voʊk] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — "
" Besides , " said Curly , " the Goons kinda provoke ' em , you know what I mean — "
" 除了 , " 说 卷曲 , " 这 恶棍 有点 惹 - 呃 , 你 知道 什么 我 意思是 — "

“而且,”柯利说,“那些恶棍有点挑衅他们,你知道我的意思——”

" [dəunt]['evər][juːz] [ðæt] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Don't ever use that word to me !
" 不 曾经 使用 那 单词 到 我 !

“永远不要用那个词跟我说话!”

" [ðə; ði][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːɪŋ] [ɪn]['hjuːbɝ][ɔːl] [deɪ] [naʊ] [bɔɪld] ['oʊvər] .
" The irritation that had been brewing in Huber all day now boiled over .
" 这 刺激 那 有 到过 酿造 在 胡贝尔 全部 天 现在 煮沸 超过 .

“胡贝尔一整天积压的怒火终于爆发了。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][bɪg] - [dʒɔːd] [feɪs] [ʌp][kloʊz][tuː; tə] ['kɜːrliz]
He walked around the desk and shoved his big - jawed face up close to Curly's
他 步行 大约 这 桌子 和 推搡 他的 大的 - 下巴 脸 向上 关闭 到 柯利的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

他绕过桌子,把下巴宽大的脸凑到柯利的下巴跟前。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stætʃər] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] ; ['kɜːrli] ['trembld] ['nɜːrvəsli] .
His small stature made no difference ; Curly trembled nervously .
他的 小的 身材 制成 不 不同之处 ; 卷曲 颤抖 紧张地 .

他身材矮小并没有什么用;柯利紧张地颤抖着。

" [ðeə(r)] [ˈmaːʃiənz] , " [ðə; ði] [bɔːs] [sed] .
" They're Martians , " the boss said .
" 它们是 火星人 , " 这 老板 说 .

“他们是火星人，”老板说。

" [nɑːt] [guːnz] .
" Not Goons .
" 不是 恶棍 .

不是恶棍。

[ˌʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解?

[ˈmaːʃiənz] !
Martians !
火星人 !

火星人!

[ˈiznt] [ðæt] [raɪt] , - ?
Isn't that right , Chafnu ?
不是 那 正确的 , - ?

查夫努，你说的对吧?

" - [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] .
" Chafnu looked as if he wished Earth had never been born .
" - 看起来 作为 如果 他 希望 地球 有 绝不 到过 出生 .

查夫努看起来好像希望地球从未诞生过。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ['gɪltɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembld] ['fɔrmən] .
He glanced up guiltily at the assembled foremen .
他 瞥了一眼 向上 内疚地 在 这 组装 工头 .

他愧疚地抬头看了一眼聚集在一起的工头们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hjuːbɝ] .
" All right , " said Huber .
" 全部 正确的 , " 说 胡贝尔 .

“好的，”胡贝尔说道。

" [naʊ] [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
" Now let's get this straight .
" 现在 我们来吧 得到 这 直的 .

现在让我们把话说清楚。

[wʌn] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt] [laɪk] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [gaɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
One more incident like today , and I'll hold you guys responsible .
一 更多的 事件 喜欢 今天 , 和 患病的 抓住 你 伙计们 负责任的 .

如果再发生一次像今天这样的事，我一定会追究你们的责任。

- [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˈmaːʃiənz][ɪn] [ðɪs] [plænt][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] — ['betər] ,
Chafnu and all the other Martians in this plant are doing good work — better ,
- 和 全部 这 其他 火星人 在 这 植物 是 正在做 好的 工作 — 更好的 ,

查夫努和这座工厂里的所有其他火星人都做得很好——甚至更好。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɜːrθ] [gaɪz] — "
if you want to know , than most of you Earth guys — "
如果 你 想 到 知道 , 比 最多 的 你 地球 伙计们 — "

如果你想知道的话，那么你们大多数地球人——”

" [ʃʊr] , " ['mʌmbld] ['kɜːrli] .
" Sure , " mumbled Curly .
" 当然 , " 喃喃自语 卷曲 .

“当然，”柯利咕哝道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [θriː] [hændz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] — "

"	If	we	had	three	hands	,	we	could	—	"
"	如果	我们	有	三	双手	,	我们	可以	—	"

“如果我们有三只手，我们就可以——”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [sed] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔːs] .

"	That's	enough	,	I	said	!	"	shouted	the	boss	.
"	那就是	足够的	,	我	说	!	"	喊叫	这	老板	.

“够了！”老板喊道。

[hiː; hi] [swɔbd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

He	swabbed	his	forehead	with	his	hand	.
他	拭子	他的	前额	和	他的	手	.

他用手擦了擦额头。

" [wiː; wi][gɑːt] - [tæŋks][tuː; tə][tɜːrn][aʊt] , [soʊ] [lets] [get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	We	got	Oxco	tanks	to	turn	out	,	so	let's	get	to	it	.
"	我们	得到	-	坦克	到	转动	出去	,	所以	我们来吧	得到	到	它	.

“我们有 Oxco 储罐要出炉，那就开始吧。”

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋz] [ˈoʊvər] !

The	meeting's	over	!
这	会议的	超过	!

会议结束了！

" [ðə; ði] [ˈfɔrmən] [left] , [mɔːr] [ˈkrestfɔːlən] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

"	The	foremen	left	,	more	crestfallen	than	when	they	had	entered	the	office	.
"	这	工头	左边	,	更多的	垂头丧气	比	什么时候	他们	有	进入	这	办公室	.

工人们离开时，比进办公室时更加垂头丧气。

- [lʊkt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] .

Chafnu	looked	uncertain	as	to	what	he	should	do	next	.
-	看起来	不确定	作为	到	什么	他	应该	做	下一个	.

查夫努看起来有些不知所措，不知道接下来该做什么。

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈhjuːbɚ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .

The	Martian	simply	sat	and	watched	Huber	go	back	to	his	desk	.
这	火星人	简单地	卫星	和	观看	胡贝尔	去	后退	到	他的	桌子	.

火星人只是坐着，看着胡贝尔回到他的办公桌前。

[ðə; ði] [bɔːs] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

The	boss	went	over	to	the	musaphone	and	flipped	the	switch	.
这	老板	去	超过	到	这	-	和	翻转	这	转变	.

老板走到钢琴前，拨动了开关。

" [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	My	nerves	are	shot	,	"	he	told	Chafnu	.
"	我的	神经	是	射击	,	"	他	讲述	-	.

“我的神经都快崩溃了，”他告诉查夫努。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] , [said] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	sat	back	in	his	swivel	chair	,	sighed	,	and	closed	his	eyes	.
他	卫星	后退	在	他的	旋转	椅子	,	叹了口气	,	和	关闭	他的	眼睛	.

他靠在转椅上，叹了口气，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑːli] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ˈhjuːbɚ] [ˈlisnd]

The	haunting	strains	of	Melancholy	drifted	through	the	office	,	and	Huber	listened
这	令人难忘	菌株	的	忧郁	漂移	通过	这	办公室	,	和	胡贝尔	听着

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [rɪˈlækst] .

and	slowly	relaxed	.
和	缓慢地	轻松	.

忧郁的旋律在办公室里飘荡，胡贝尔听着，慢慢放松下来。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] , ['mɪzrəbli] .

The	Martian	just	sat	there	,	miserably	.
这	火星人	只是	卫星	那里	,	惨痛地	.

火星人就那样孤零零地坐在那里。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , [flai] - [bɔɪz] !

"	Hi	,	there	,	fly	-	boys	!
"	你好	,	那里	,	飞	-	男孩们	!

“嗨，飞行员们！”

" [taɪm] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] [blæk] ['jɑ:ndər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] ['skɪpər] ,

"	Time	to	climb	into	the	wild	black	yonder	again	,	with	your	old	skipper	,
"	时间	到	爬	进入	这	荒野	黑色的	远处	再次	,	和	你的	老的	船长	,

“是时候再次和你的老船长一起，登上那片漆黑的荒野了。”

[vins] [vənɛli] , ['brɪŋɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [speɪs] .

Vince	Vanelli	,	bringing	aid	and	comfort	to	all	the	ships	in	space	.
文斯	瓦内利	,	带来	援助	和	舒适	到	全部	这	船舶	在	空间	.

文斯·瓦内利，为太空中的所有飞船带来援助和慰藉。

[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] ['tʃeɪmbər] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [noʊts][ænd; ənd] [blu:] [noʊts] ,

We	got	a	rocket	chamber	full	of	new	notes	and	blue	notes	,
我们	得到	一个	火箭	房间	满的	的	新的	笔记	和	蓝色的	笔记	,

我们得到了一个装满新钞票和蓝色钞票的火箭舱，

[ɔ:l][ðə; ði]['leɪtɪst] [hɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] .

all	the	latest	hits	from	the	Bings	of	Earth	to	the	Rings	of	Saturn	.
全部	这	最新的	点击量	从	这	必应	的	地球	到	这	戒指	的	土星	.

从地球上的 Bing 到土星环，所有最新热门话题。

[soʊ]['bʌk(ə)l][jʊr; jər][dʒi:] - [belts] ,

So	buckle	your	g	-	belts	,
所以	扣上	你的	克	-	腰带	,

所以，系好你们的G型安全带吧！

[ænd; ənd][lend][æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [smæʃ] [ðæts] [hɪt][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn]
[æn; ən]['i:ənˌi:ɑ:n] .

and	lend	an	ear	to	the	biggest	instrumental	smash	that's	hit	the	System	in
和	借	一个	耳朵	到	这	最大	乐器演奏	粉碎	那就是	打	这	系统	在

an	eon	.
一个	永世	.

请仔细聆听这首近年来席卷整个音乐系统的最热门器乐曲。

" [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ['speɪsmen] , [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gen] .

"	You	asked	for	it	,	spacemen	,	so	here	it	is	again	.
"	你	问	为了	它	,	太空人	,	所以	这里	它	是	再次	.

“宇航员们，你们想要它，所以它又来了。”

[ðæt] ['ɛvər'lʌvɪŋ] ['aʊtər] - [speɪs] ['sɪmfəni] — ['meləŋkɑ:li] !

That	everloving	outer	-	space	symphony	—	Melancholy	!
那	永远爱着	外	-	空间	交响乐	—	忧郁	!

那首永恒的太空交响曲——忧郁！

" [ðə; ði] [pər'su:t] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rbɪt] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

"	The	Pursuit	was	in	orbit	when	the	accident	happened	.
"	这	追逐	曾是	在	轨道	什么时候	这	事故	发生	.

“事故发生时，‘追击号’正在轨道上运行。”

['ɜ:θs] ['grævəti] [gript] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['plʌmɪtɪŋ] [daʊn]

Earth's	gravity	gripped	it	like	a	giant	hand	and	brought	it	plummeting	down
地球的	重力	紧握	它	喜欢	一个	巨大的	手	和	带来	它	暴跌	向下

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['kwɑ:ri] [ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] .

into	a	granite	quarry	in	Wisconsin	.
进入	一个	花岗岩	采石场	在	威斯康星州	.

地球引力像一只巨手抓住它，把它拉入威斯康星州的一个花岗岩采石场。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

It	was	a	Sunday	,
它	曾是	一个	星期日	,

那天是星期天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [r'ɪæktəz] ['dɪdnt] [kɪl] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] ['pailəts]

and	the	explosion	of	the	ship's	reactors	didn't	kill	anyone	but	the	two	pilots
和	这	爆炸	的	这	船的	反应堆	没有	杀	任何人	但	这	二	飞行员

.

:

.

飞船反应堆爆炸除了两名飞行员外，没有造成其他人死亡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ru:'ti:n] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

There	was	a	routine	investigation	,	but	the	evidence	,	as	usual	,
那里	曾是	一个	常规	调查	,	但	这	证据	,	作为	通常	,

调查按惯例进行，但证据一如既往地.....

[wʌz; wəz] [spred] [ə'krɔ:s] [tu:] ['meni] [steɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dʌktɪv] .

was	spread	across	too	many	states	to	make	it	productive	.
曾是	传播	穿过	也	许多	各州	到	制作	它	生产力	.

由于涉及的州太多，因此无法取得成效。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɜ-i, 'mɑ:rdʒri] , [ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtər] , [gɑ:t] [hɜ:r'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

But	when	the	Marjorie	,	a	space	freighter	,	got	herself	in	trouble	,
但	什么时候	这	玛乔丽	,	一个	空间	货轮	,	得到	她自己	在	麻烦	,

但是，当太空货船"玛乔丽"号陷入困境时，

[ðə; ði] ['paɪlət] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sentər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd]

the	pilot	managed	to	reach	the	Earth	Communication	Center	before	he	disappeared
这	飞行员	管理	到	抵达	这	地球	沟通	中心	前	他	消失

[fər'evər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

forever	into	the	Mediterranean	.
永远	进入	这	地中海	.

飞行员在永远消失于地中海之前，设法抵达了地球通讯中心。

[ðə; ði] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] " [ɑ:ks] [ɑ:n] [ðə; ði] [bʌm] !

The	voice	cried	out	something	like	"	Ox	on	the	bum	!
这	嗓音	哭	出去	某物	喜欢	"	牛	在	这	屁股	!

那声音喊道："牛屁股着地了！"

" [ðen] [ðə; ði] ['pɪnəfɔ:r] ['redʒɪstərd] [æn; ən] [es] . [oʊ] . [es] . [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wʌz; wəz]

"	Then	the	Pinafore	registered	an	S	.	O	.	S	.	This	time	an	accident	was
"	然后	这	围裙	挂号的	一个	S	.	哦	.	S	.	这	时间	一个	事故	曾是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

"然后皮纳福号发出了求救信号。这一次，事故得以避免。"

[ə; eɪ] [tʌg] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts][wɜ:r; wər]

A	tug	was	dispatched	to	the	site	in	a	hurry	,	and	the	pilots	were
一个	拖船	曾是	已派出	到	这	地点	在	一个	匆忙	,	和	这	飞行员	是

[træns'fə:d] .

transferred	.
转移	.

一艘拖船被紧急派往现场，引航员们被转移过去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [səb'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɔ:g][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] ['kɑ:mɜ:rs] [bɔ:rd] ,

The	captain	of	the	tug	submitted	his	log	to	the	Space	Commerce	board	,
这	队长	的	这	拖船	提交	他的	日志	到	这	空间	商业	木板	,

拖船船长向太空商业委员会提交了航行日志。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rt(ə)nənt][peɪdʒ] [ri:d] :

and	the	most	pertinent	page	read	:
和	这	最多	相关	页	读	:

其中最相关的一页内容是:

" - ['ɑ:ksɪdʒən][tæŋks] ([ˌɛm'ɛfˈɑ:r] .

"	Pinafore's	oxygen	tanks	(	mfr	.
"	-	氧	坦克	(	制造商	.

“Pinafore 的氧气罐（制造商

- , ['sɪriəl] # -) [wɜ:r; wər] [dɪ'fektɪv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] [en'deɪndʒərɪŋ] [laɪf] [ə'bɔ:rd]

Oxco	,	Serial	#	2853	)	were	defective	,	and	were	seriously	endangering	life	aboard
-	,	序列号	#	-	)	是	有缺陷的	,	和	是	严重地	危及	生活	船上

.

:

.

Oxco（序列号 2853）存在缺陷，严重危及船上人员的生命安全。

" [daɪ'ænə]['hju:bɝ] ['tɪltɪd] [ðə; ði][dɪ'kæntər][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [lɔ:ŋ]

"	Diana	Huber	tilted	the	decanter	and	held	it	over	the	glass	a	little	too	long
"	戴安娜	胡贝尔	斜	这	醒酒器	和	握住	它	超过	这	玻璃	一个	小的	也	长的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['laɪkɪŋ] .

for	her	husband's	liking	.
为了	她	丈夫的	喜欢	.

“戴安娜·胡贝尔倾斜着醒酒器，把它放在玻璃杯上方，时间有点太长了，这让她的丈夫不太满意。”

" ['i:zi] , ['i:zi] , " [hi:; hi][kraɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Easy	,	easy	,	"	he	cried	from	his	chair	.
"	简单的	,	简单的	,	"	他	哭	从	他的	椅子	.

“别紧张，别紧张！”他从椅子上喊道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] ? "

"	How	much	of	that	stuff	do	you	think	I	can	take	?	"
"	如何	很多	的	那	东西	做	你	思考	我	能	拿	?	"

“你觉得我能承受多少那种东西？”

" [ðɪs] [wʌnz] [maɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə'nʌðər] .

"	This	one's	mine	,	"	she	said	,	starting	to	pour	another	.
"	这	一个人的	矿	,	"	她	说	,	开始	到	倒	其他	.

“这杯是我的，”她说着，又开始倒另一杯。

['hju:bɝ] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

Huber	shifted	in	his	seat	.
胡贝尔	转移	在	他的	座位	.

胡贝尔在座位上挪了挪身子。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌəʊvə'du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['hʌni] ?

"	Aren't	you	overdoing	it	,	honey	?
"	不是	你	做得太过火了	它	,	蜂蜜	?

“亲爱的，你是不是做得太过火了？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌn'iːzɪli] .
" he asked uneasily .
" 他 问 不安地 .

他不安地问道。

" [aɪ] [miːn] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] ? "
" I mean , do you really think you should drink so much ? "
" 我 意思是 , 做 你 真的 思考 你 应该 喝 所以 很多 ? "

我的意思是，你真的觉得你应该喝这么多酒吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It kills time , " she said .
" 它 杀戮 时间 , " 她 说 .

“这可以打发时间，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] .
" It makes the hours a little shorter .
" 它 制作 这 小时 一个 小的 较短 .

“这样一来，工作时间就缩短了一些。”

[wʌt] [els] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ?
What else have I got to do ?
什么 别的 有 我 得到 到 做 ?

我还能做什么呢?

[juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [dʒɑːb] .
You've got your job .
你已经 得到 你的 工作 .

你找到工作了。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] ? "
What have I got ? "
什么 有 我 得到 ? "

我有什么?

" [wel] , [aɪ] ['oʊnli] [ment] — [aɪ] [miːn] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪdz] — "
" Well , I only meant — I mean , if the kids — "
" 出色地 , 我 仅有的 意思是 — 我 意思是 , 如果 这 孩子们 — "

“嗯，我的意思只是——我的意思是，如果孩子们——”

" [ðə; ði] [kɪdz] [ɑːr; ər] ['peɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" The kids are pasted to the screen , " she replied ,
" 这 孩子们 是 粘贴 到 这 屏幕 , " 她 回复 ,

“孩子们都盯着屏幕看，”她回答说。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [set] .
meaning that they were at the TV set .
意义 那 他们 是 在 这 电视 放 .

意思是他们当时在电视机前。

[ʃiː; ʃi] [flɔpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊvərˌstʌft] ['soʊfə] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə]
She flopped on the overstuffed sofa and yanked her skirt almost up to
她 失败 在 这 塞得太满 沙发 和 猛拉 她 裙子 几乎 向上 到
[hɜːr; hər] [θaɪz] .
her thighs .
她 大腿 .

她瘫倒在软绵绵的沙发上，一把将裙子撩到大腿根部。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['lʌvli] [legz] , ['hjuːbɝ] [θɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [oʊld]

She	**still**	**had**	**lovely**	**legs**	**,**	**Huber**	**thought**	**,**	**but**	**she**	**used**	**them**	**like**	**an**	**old**
她	仍然	有	迷人的	腿	,	胡贝尔	想法	,	但	她	用过的	他们	喜欢	一个	老的

[frʌmp] .

frump	**.**
邋遢	.

胡贝尔心想，她的腿依然很漂亮，但她用起来却像个老土的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['fɪfti] — [dʒʌst] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] .

And	**she**	**wasn't**	**even**	**fifty**	**—**	**just**	**forty**	**-**	**seven**	**.**
和	她	不是	甚至	五十	—	只是	四十	-	七	.

她甚至还没到五十岁——才四十七岁。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə][flɑːp][ə'raʊnd] [ðæt] [weɪ] ?

Why	**did**	**she**	**have**	**to**	**flop**	**around**	**that**	**way**	**?**
为什么	做过	她	有	到	失败	大约	那	方式	?

她为什么非要那样乱动呢?

" [wel] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['twəːliŋ] [ðə; ði]['æmbər]['fluːɪd][ɪn][hɜːr; hər] [glæs] .

"	**Well**	**,**	**let's**	**have**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**twirling**	**the**	**amber**	**fluid**	**in**	**her**	**glass**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	有	它	,	"	她	说	,	旋转	这	琥珀色	体液	在	她	玻璃	.

"好吧，那就喝吧，"她说着，晃了晃杯中的琥珀色液体。

" [maɪ][hɑːrd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	**My**	**Hard**	**Day**	**at**	**the**	**Office**	**.**
"	我的	难的	天	在	这	办公室	.

我在办公室度过了艰难的一天。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['hjuːbɝ] , [eɪdʒ][ɪ'lev(ə)n] .

By	**George**	**Huber**	**,**	**Age**	**Eleven**	**.**
经过	乔治	胡贝尔	,	年龄	十一	.

作者：乔治·胡贝尔，11岁。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] .

"	**He**	**looked**	**up**	**,**	**almost**	**shyly**	**.**
"	他	看起来	向上	,	几乎	害羞地	.

他抬起头，几乎有些羞涩。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Oh**	**,**	**nothing**	**new**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	哦	,	没有什么	新的	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	.

"哦，没什么新鲜的，"他低声说道。

" [seɪm] [oʊld] [stʌf] .

"	**Same**	**old**	**stuff**	**.**
"	相同的	老的	东西	.

"还是老一套。"

" [daɪ'ænə] ['swɑːloʊd] [hæf][hɜːr; hər] [skɑːtʃ] .

"	**Diana**	**swallowed**	**half**	**her**	**Scotch**	**.**
"	戴安娜	吞咽	一半	她	苏格兰威士忌	.

戴安娜喝下了半杯苏格兰威士忌。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] , [bliŋkt] , [ænd; ənd] [sed] ['hɑːrʃli] : " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [nɑːt][soʊ] .

She	**gave**	**a**	**little**	**cough**	**,**	**blinked**	**,**	**and**	**said**	**harshly**	**:**	**"**	**You**	**know**	**that's**	**not**	**so**	**.**
她	给予	一个	小的	咳嗽	,	眨眼	,	和	说	严厉地	:	"	你	知道	那就是	不是	所以	.

她轻咳了一声，眨了眨眼，厉声说道："你知道事实并非如此。"

['sʌmθɪŋz] [ʌp] .

Something's	**up**	**.**
某样东西	向上	.

出事了。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['leɪbər]['trʌb(ə)l] .

Some	kind	of	labor	trouble	.
一些	种类	的	劳动	麻烦	.

某种劳工纠纷。

[ænd; ənd][jʊr; jər][tæŋks][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [aʊt][ɔːl]['oʊvər][speɪs] .

And	your	tanks	are	blowing	out	all	over	space	.
和	你的	坦克	是	吹	出去	全部	超过	空间	.

你们的坦克正在太空中四处爆炸。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [seɪm] [oʊld] [stʌf] , - [dʒɔːrdʒ] , [dɪr] ?

Is	that	the	'	same	old	stuff	,	'	George	,	dear	?
是	那	这	-	相同的	老的	东西	,	-	乔治	,	亲爱的	?

还是老一套吗，乔治，亲爱的?

" ['hjuːbɝt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	Huber	put	down	his	paper	.
"	胡贝尔	放	向下	他的	纸	.

胡贝尔放下了他的论文。

" [its] [ðə; ði][men] !

"	It's	the	men	!
"	它是	这	男人	!

是男人!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪv] [gɔːn] [nʌts] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

"	They've	gone	nuts	or	something	!
"	他们有	已消失	坚果	或者	某物	!

"他们是不是疯了！"

- - [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] , ['sɪŋɪn] - [ðə; ði] [bluːz] , ['snæpɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn]

Mopin	'	around	all	day	,	singin	'	the	blues	,	snapping	your	head	off	if	you	make	one
-	-	大约	全部	天	,	唱歌	-	这	蓝调	,	啪啪	你的	头	离开	如果	你	制作	一

['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] —

little	suggestion	—
小的	建议	—

整天无精打采，唉声叹气，你要是提个小建议，他就要把你脑袋拧下来——

" [daɪ'ænə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Diana	closed	her	eyes	.
"	戴安娜	关闭	她	眼睛	.

戴安娜闭上了眼睛。

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] .

"	I'm	listening	.
"	我是	聆听	.

我在听。

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。"

" ['sʌmθɪŋz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed]['hju:bɝ] , ['i:gər] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt]
" Something's gone wrong with all of them , " said Huber , eager to pour out
" 某样东西 已消失 错误的 和 全部 的 他们 , " 说 胡贝尔 , 渴望的 到 倒 出去
[hɪz; ɪz] [ˌəuvə'bə:dənd] [hɑ:rt] .
his overburdened heart .
他的 负担过重 心 .

"他们都出了问题,"胡贝尔急于倾诉他不堪重负的心情。

" [ðeɪ] [ækt][laɪk] [ðeɪ] [dʒʌst][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][wɜ:rk] .
" They act like they just don't want to work .
" 他们 行为 喜欢 他们 只是 不 想 到 工作 .

"他们表现得好像根本不想工作。"

['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [pleɪn][dʒʌŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] .
Turning out plain junk on the assembly line .
转弯 出去 清楚的 垃圾 在 这 集会 线 .

在流水线上生产出劣质垃圾。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ækjərəsi] [kən'troʊl] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['letɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
Even the Accuracy Control boys are letting down on the job , and they're
甚至 这 准确性 控制 男孩们 是 出租 向下 在 这 工作 , 和 它们是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['krækər] - [dʒæks] !
supposed to be cracker - jacks !
据称 到 是 饼干 - 杰克 !

就连精度控制部门的那些小伙子们都工作不力，而他们可是出了名的能干！

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] [gaɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɑ:b][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ma:ʃiənz] .
In fact , the only guys that are doing any kind of job are the Martians .
在 事实 , 这 仅有的 伙计们 那 是 正在做 任何 种类 的 工作 是 这 火星人 .

事实上，唯一在干活的只有火星人。

[aɪ][haɪrd][maɪ'self] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:r] [tə'deɪ] .
I hired myself fifteen more today .
我 雇用 我 十五 更多的 今天 .

今天我又给自己雇了十五个人。

[bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli]['gənə; 'gɔ:nə][stɜ:r][ʌp] [mɔ:r] [fʌs] . . . . "
But that's only gonna stir up more fuss . . . . "
但 那就是 仅有的 将会 搅拌 向上 更多的 大惊小怪 . . . . "

但这只会引发更多骚动.....

" [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , " [sed] [daɪ'ænə] , [sipɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [glæs]
" I hate them , " said Diana , sipping slowly and looking down into her glass
" 我 恨 他们 , " 说 戴安娜 , 啜饮 缓慢地 和 寻找 向下 进入 她 玻璃
['mu:dɪli] .
moodily .
情绪低落地 .

"我讨厌他们,"戴安娜一边慢慢啜饮着，一边忧郁地低头看着自己的酒杯说道。

" ['ʌgli] , ['slɪpəri] [θɪŋz] .
" Ugly , slippery things .
" 丑陋的 , 滑 事物 .

丑陋、滑溜溜的东西。

[ʊx; ɜ:] ! "
Ugh ! "
啊 ! "

呃!

" [wʌt] ? " [sed] ['hju:bɝ] ['blæŋkli] .
" What ? " said Huber blankly .
" 什么 ? " 说 胡贝尔 茫然地 .

"什么？"胡贝尔茫然地问道。

" [jʊr; jər]['mɑːrʃ(ə)n] [frendz] .
" Your Martian friends .
" 你的 火星人 朋友们 .

你的火星朋友。

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [gʊd] [dʒɑːbz][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] .
Taking away good jobs from Earth people .
采取 离开 好的 工作 从 地球 人们 .

夺走地球人的好工作。

['nevər] ['baɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Never buying anything .
绝不 购买 任何事物 .

从不买东西。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l][ɑːrmz] !
And those awful arms !
和 那些 可怕 武器 !

还有那可怕的手臂!

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][send][ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] [wer] [ðeɪ] — "
If you ask me , we ought to send them right back where they — "
如果 你 问 我 , 我们 应该 到 发送 他们 正确的 后退 在哪里 他们 — "

依我看，我们应该把他们送回他们该去的地方——"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] !
" You don't know them !
" 你 不 知道 他们 !

你根本不认识他们!

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['laʊdli] .
" he interrupted loudly .
" 他 中断 高声 .

他大声打断道。

" [ðeə(r)] [naɪs] , ['kwaɪət][foʊks] .
" They're nice , quiet folks .
" 它们是 好的 , 安静的 各位 .

"他们是和善安静的人。"

[ðeɪ] [wɜːrk][hɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] .
They work hard and they don't give you a hard time .
他们 工作 难的 和 他们 不 给 你 一个 难的 时间 .

他们工作努力，而且不会为难你。

[ðeə(r)] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʌmz] [ɪn] — "
They're ten times as efficient as some of the bums in — "
它们是 十 时代 作为 高效的 作为 一些 的 这 流浪汉 在 — "

他们的效率比某些游手好闲的人高十倍——"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
" All right , all right !
" 全部 正确的 , 全部 正确的 !

"好吧，好吧！"

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
You don't have to shout at me .
你 不 有 到 喊 在 我 .

你没必要对我大喊大叫。

" [daɪ'ænə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [gʌlpt] [ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][drɪŋk] [daʊn] .
" Diana stood up and gulped the rest of her drink down .
" 戴安娜 站立 向上 和 吞咽 这 休息 的 她 喝 向下 .

戴安娜站起身，一口气喝光了剩下的饮料。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['foʊnəgræf] .

Then	she	went	over	to	the	phonograph	.
然后	她	去	超过	到	这	留声机	.

然后她走到留声机旁。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə'gen] ? " [æskt] ['hju:bɝ] .

"	Are	you	going	to	play	that	song	again	?	"	asked	Huber	.
"	是	你	去	到	玩	那	歌曲	再次	?	"	问	胡贝尔	.

"你还要再演奏那首歌吗？"胡贝尔问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] ?

"	Do	you	mind	?
"	做	你	头脑	?

"你介意吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	she	said	sarcastically	.
"	她	说	讽刺地	.

她讽刺地说。

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	happen	to	like	it	.
"	我	发生	到	喜欢	它	.

我碰巧喜欢它。

" ['hju:bɝ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .

"	Huber	said	something	under	his	breath	and	returned	to	his	paper	.
"	胡贝尔	说	某物	在下面	他的	气息	和	返回	到	他的	纸	.

胡贝尔低声说了些什么，然后继续看他的文件。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒʌst] ['lisnd] [æz; əz]

But	when	the	record	started	,	he	put	it	down	and	just	listened	as
但	什么时候	这	记录	开始	,	他	放	它	向下	和	只是	听着	作为

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

但唱片开始播放时，他放下唱片，只是静静地听着这奇怪的声音。

['hɔ:ntɪŋ] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['melədi] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .

haunting	Martian	melody	filled	the	room	.
令人难忘	火星人	旋律	已填	这	房间	.

房间里回荡着萦绕心头的火星旋律。

['blɪŋkər] : [ðen] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [sez] , " [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] !

Blinker	:	Then	the	Martian	says	,	"	For	Pete's	sake	!
信号灯	:	然后	这	火星人	说道	,	"	为了	皮特的	清酒	!

眨眼：然后火星人说："看在彼得的份上！"

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] ['fɪlθi] [keɪv] ['sʌmtaɪmz] ?

Why	can't	you	clean	up	this	filthy	cave	sometimes	?
为什么	不能	你	干净的	向上	这	污秽	洞穴	有时	?

为什么你们就不能偶尔清理一下这个肮脏的洞穴呢？

" [streɪt] [mæn] : [soʊ] [wʌt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪ] ?

"	Straight	man	:	So	what	did	his	wife	say	?
"	直的	男人	:	所以	什么	做过	他的	妻子	说	?

直男：那么他妻子说了什么？

['blɪŋkər] : [soʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] , " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?

Blinker	:	So	his	wife	says	,	"	What	do	you	expect	?
信号灯	:	所以	他的	妻子	说道	,	"	什么	做	你	预计	?

布林克：所以他妻子说，"你还指望什么呢？"

[aɪv] ['oʊnli][gɑːt] [θriː] [hændz] !
I've only got three hands !
我已经 仅有的 得到 三 双手 !

我只有三只手!

" (['læftər])
" (Laughter)
" (笑声)

"(笑声)

[streɪt] [mæn] : [wel] , [tel] [ˌem 'iː] , ['blɪŋkər] — [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɑːn][jʊr; jər][trɪp][tuː; tə][mɑːrz]
Straight man : Well , tell me , Blinker — what else did you do on your trip to Mars
直的 男人 : 出色地 , 告诉 我 , 信号灯 — 什么 别的 做过 你 做 在 你的 旅行 到 火星
?
?
?

直男：好吧，告诉我，布林克——你在火星之旅中还做了什么?

[dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['eni] — [wɒts] [rɔːŋ] ?
Did you meet any — what's wrong ?
做过 你 见面 任何 — 是什么 错误的 ?

你遇到什么事了吗? ——怎么了?

['blɪŋkər] : ['nʌθɪŋz] [rɔːŋ] .
Blinker : Nothing's wrong .
信号灯 : 没什么。 错误的 .

转向灯：一切正常。

[dʒʌst][dəunt][step][ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðæts] [ɔːl] .
Just don't step in front of the camera , that's all .
只是 不 步 在 正面 的 这 相机 , 那就是 全部 .

只要别走到镜头前面就行了。

[streɪt] [mæn] : [hɑː] , [hɑː] .
Straight man : Hah , hah .
直的 男人 : 哈哈 , 哈哈 .

捧哏男：哈哈。

['sɑːri] , [oʊld][mæn] .
Sorry , old man .
对不起 , 老的 男人 .

对不起，老头。

[ɜːr; ər] — [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [els] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɑːn] —
Er — tell me , what else did you do on —
呃 — 告诉 我 , 什么 别的 做过 你 做 在 —

呃——告诉我，你那天还做了什么——

['blɪŋkər] : [naʊ] [fɔːr; fər] ['krɪˌseɪks] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !
Blinker : Now for Chrissakes , I told you to get out of the way !
信号灯 : 现在 为了 我的天哪 , 我 讲述 你 到 得到 出去 的 这 方式 !

布林克：我的天哪，我叫你让开!

['wʌtɜ˞, 'hwʌtɜ˞][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What're you trying to do ?
是什么 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

[hɔːg][ðə; ði] [ʃoʊ] ?
Hog the show ?
猪 这 展示 ?

抢尽风头?

[də'rektər] : ([ɔ:f] ['kæm(ə)rə]) [pst] !
Director : (OFF CAMERA) Psst !
导演 : (离开 相机) 嘘 !

导演：（画外音）嘘！

['blɪŋkər] !
Blinker !
信号灯 !

信号灯！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么？

[wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði][er] !
We're on the air !
是 在 这 空气 !

我们正在直播！

['blɪŋkər] : [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði][er] — — [er] !
Blinker : I don't care if we're on the air — — air !
信号灯 : 我 不 关心 如果 是 在 这 空气 — — 空气 !

布林克：我不在乎我们是不是在广播里——广播里！

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] !
I won't be pushed around !
我 惯于 是 推动 大约 !

我不会任人摆布！

[streɪt] [mæn] : [ju:; jʊ][wəʊnt] , [hʌ] ?
Straight man : You won't , huh ?
直的 男人 : 你 惯于 , 嗯 ?

直男：你不会吧？

[oʊ'keɪ] , [ju:; jʊ][fæt][tʌb][ʌv; əv][lɑ:rd] !
Okay , you fat tub of lard !
好的 , 你 胖的 浴缸 的 猪油 !

好啊，你这肥猪！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] —
I've had enough of your —
我已经 有 足够的 的 你的 —

我受够了你的——

[də'rektər] : ['blɪŋkər] ! ['ædəmz] !
Director : Blinker ! Adams !
导演 : 信号灯 ! 亚当斯 !

导演：眨眼！亚当斯！

['blɪŋkər] : [aɪl] [pʌntʃ] [ðæt]['stu:pɪd][feɪs] [raɪt] ['ɪntu:] —
Blinker : I'll punch that stupid face right into —
信号灯 : 患病的 冲床 那 愚蠢的 脸 正确的 进入 —

布林克：我要把那张蠢脸揍得——

[ə'naʊnsər] : ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [du:] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r][kən'troʊl] ,
Announcer : Ladies and gentlemen , due to circumstances beyond our control ,
播音员 : 女士们 和 先生们 , 到期的 到 情况 超过 我们的 控制 ,

播音员：女士们、先生们，由于一些我们无法控制的情况，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['brɔːdkæstɪŋ] ['kʌmpəni] [ˌɪntə'rʌpts] [ðə; ði][dʒoʊ] ['blɪŋkər] ['kɑːmədi] ['aʊər] [tuː; tə]

the	Universal	Broadcasting	Company	interrupts	the	Joe	Blinker	Comedy	Hour	to
这	普遍的	广播	公司	中断	这	乔	信号灯	喜剧	小时	到

[brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪd] [muːd] ['mjuːzɪk] .

bring	you	a	program	of	recorded	mood	music	.
带来	你	一个	程序	的	记录	情绪	音乐	.

环球广播公司插播乔·布林克喜剧时间节目，为您带来一段录制好的氛围音乐节目。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑːn][ðə; ði][kə'næl]['leɪb(ə)l] , [ɪn'taɪtld]

Our	first	selection	is	a	popular	record	on	the	Canal	label	,	entitled
我们的	第一的	选择	是	一个	受欢迎的	记录	在	这	运河	标签	,	标题

['meləŋkɑːli] .

Melancholy	.
忧郁	.

我们首先推荐的是 Canal 唱片公司发行的一张热门唱片，名为《忧郁》。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [ræpt] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːrdər] .

The	chairman	rapped	his	gavel	for	order	.
这	主席	说唱	他的	法槌	为了	命令	.

主席敲响木槌维持秩序。

" [wʌn] [mɔːr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]

"	One	more	demonstration	like	that	,	and	we'll	have	to	clear	the	room	of
"	一	更多的	示范	喜欢	那	,	和	出色地	有	到	清除	这	房间	的

[spek'teitəs] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

spectators	,	"	he	warned	.
观众	,	"	他	警告	.

"再来一次这样的示威活动，我们就得把观众都清空了，"他警告说。

" [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [pər'mɪt] ['levəti] .

"	This	inquiry	is	a	serious	matter	,	and	we	cannot	permit	levity	.
"	这	询问	是	一个	严肃的	事情	,	和	我们	不能	允许	轻浮	.

"这是一项严肃的调查，我们不能轻率对待。"

[naʊ] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['testɪmoʊni] .

Now	,	Mr	.	Collins	,	go	on	with	your	testimony	.
现在	,	先生	.	柯林斯	,	去	在	和	你的	见证	.

柯林斯先生，请继续作证。

" ['mɑːntəˌgju] ['kɔlinz] , [ðə; ði] - % ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

"	Montague	Collins	,	the	51	%	owner	of	the	Oxygen	Corporation	of	America	,
"	蒙塔古	柯林斯	,	这	-	%	所有者	的	这	氧	公司	的	美国	,

[lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

looked	uncomfortable	.
看起来	不舒服	.

美国氧气公司 51% 的股东蒙塔古·柯林斯看起来很不自在。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	said	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	说	.

"请再说一遍，"他说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .

"	I	did	not	mean	to	be	funny	.
"	我	做过	不是	意思是	到	是	有趣的	.

我并非有意开玩笑。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [dɪ'fektɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,

I	agree	with	the	chair	that	defective	equipment	is	a	serious	business	,
我	同意	和	这	椅子	那	有缺陷的	设备	是	一个	严肃的	商业	,

我同意主席的观点，设备故障是件非常严重的事情。

[ænd; ənd][maɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['ma:ʃiənz] - [θri:] [hændz][wʌz; wəz] [ment] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . "

and	my	reference	to	the	Martians	'	three	hands	was	meant	in	earnest	.	"
和	我的	参考	到	这	火星人	-	三	双手	曾是	意思是	在	认真	.	"

我提到火星人的三只手，绝非虚言。

" [wi:; wi][ˌʌndər'stænd] .

"	We	understand	.
"	我们	理解	.

我们明白。

[goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] . "

Go	ahead	,	Mr	.	Collins	.	"
去	前方	,	先生	.	柯林斯	.	"

请继续，柯林斯先生。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , ['kɑ:ntreri][tu:; tə]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,

"	I	was	merely	stating	that	,	contrary	to	articles	in	the	public	press	,
"	我	曾是	仅仅	声明	那	,	相反	到	文章	在	这	民众	按	,

"我只是在陈述，与公共媒体上的文章相反，

[ðə; ði]['ma:ʃiənz] - [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['lev(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] -

the	Martians	'	efficiency	level	has	been	more	than	maintained	at	the	Oxco
这	火星人	-	效率	等级	有	到过	更多的	比	维持	在	这	-

[plænt] .

plant	.
植物	.

火星人在 Oxco 工厂的效率水平一直保持得很好。

[its] [ðə; ði]['hju:mən] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['lev(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .

It's	the	human	efficiency	level	that	has	declined	.
它是	这	人类	效率	等级	那	有	拒绝	.

是人类的工作效率下降了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['bʌzɪŋ] .

"	There	was	an	excited	buzzing	.
"	那里	曾是	一个	兴奋的	嗡嗡声	.

一阵兴奋的嗡嗡声响起。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	I	believe	,	"	he	continued	,	mopping	his	face	,
"	我	相信	,	"	他	持续	,	拖地	他的	脸	,

"我相信，"他一边擦着脸一边继续说道。

" [ðæt] [ðɪs] [fækt] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz] .

"	that	this	fact	will	be	borne	out	by	the	experience	of	many	other	manufacturers	.
"	那	这	事实	将要	是	出生	出去	经过	这	经验	的	许多	其他	制造商	.

"许多其他制造商的经验也将证实这一事实。"

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][səb'mɪt][ɪn] ['evɪdəns] [sʌm; səm][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] ['letərz] [aɪ][hæv; həv][sent]

And	I'd	like	to	submit	in	evidence	some	replies	to	letters	I	have	sent
和	ID	喜欢	到	提交	在	证据	一些	回复	到	信件	我	有	发送

[tu:; tə] [ɪg'zekjətɪvz] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'merɪkə] .

to	executives	all	over	America	.
到	高管	全部	超过	美国	.

我想提交一些我回复给全美各地企业高管的信件作为证据。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [kə'rɑ:bəreɪt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] .

You	will	see	that	they	corroborate	what	I	have	told	you	.
你	将要	看	那	他们	证实	什么	我	有	讲述	你	.

你会发现，它们证实了我告诉你的事情。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɛrz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

May	I	have	the	Chair's	permission	to	read	these	replies	as	part	of	my
可能	我	有	这	椅子的	允许	到	读	这些	回复	作为	部分	的	我的

['testɪmoʊni] ? "

testimony	?	"
见证	?	"

请问主席是否允许我将这些答复作为我作证的一部分?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['reləvənt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] ,

"	It	does	not	seem	relevant	at	the	moment	,	Mr	.	Collins	,
"	它	做	不是	似乎	相关的	在	这	片刻	,	先生	.	柯林斯	,

“目前看来这并不重要，柯林斯先生。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

but	they	may	be	submitted	for	publication	into	the	record	.
但	他们	可能	是	提交	为了	发布	进入	这	记录	.

但它们可能会被提交公布到记录中。

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] . "

Please	tell	us	about	your	own	experience	.	"
请	告诉	我们	关于	你的	自己的	经验	.	"

请分享一下您自己的经历。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	I'm	afraid	I	do	not	have	much	to	add	.
"	我是	害怕的	我	做	不是	有	很多	到	添加	.

恐怕我没有什么要补充的了。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n]

As	a	result	of	our	troubles	,	we	are	increasing	the	number	of	Martian
作为	一个	结果	的	我们的	麻烦	,	我们	是	增加	这	数字	的	火星人

[ɪm'plɔɪiːz] [kən'sɪdərəbli] . "

employees	considerably	.	"
雇员	相当	.	"

由于我们遇到的困难，我们正在大幅增加火星员工的数量。

" [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɪz] - [kən'sɪdərəb(ə)l] , - ['mɪstər] . ['kɔlinz] ?

"	Just	how	many	is	'	considerable	,	'	Mr	.	Collins	?
"	只是	如何	许多	是	-	大量	,	-	先生	.	柯林斯	?

“柯林斯先生，‘相当可观’到底是多少呢？”

" ['mɑːntəˌgju] ['kɔlinz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Montague	Collins	cleared	his	throat	.
"	蒙塔古	柯林斯	已清除	他的	喉	.

蒙塔古·柯林斯清了清嗓子。

" [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr] ['maːʃiənz][tuː; tə] ['evri] [θriː] ['hjuːmənz] .

"	We	now	employ	four	Martians	to	every	three	humans	.
"	我们	现在	采用	四	火星人	到	每一个	三	人类	.

“我们现在每雇用三名人类，就雇用四名火星人。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['gæv(ə)l][kʊd; kəd]['kwaɪət][ðə; ði][spek'teitəs] [ðɪs] [taɪm] .

"	Not	even	the	gavel	could	quiet	the	spectators	this	time	.
"	不是	甚至	这	法槌	可以	安静的	这	观众	这	时间	.

“这一次，就连法槌也无法让观众安静下来。”

['kɜːrli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ə; eɪ][hæm] - [ænd; ənd] - [swɪs] [ɑːn] [raɪ] .

Curly	was	about	to	demolish	a	ham	-	and	-	swiss	on	rye	.
卷曲	曾是	关于	到	拆除	一个	火腿	-	和	-	瑞士	在	黑麦	.

Curly 正准备狼吞虎咽地吃掉一个火腿瑞士奶酪黑麦面包。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [muːvd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

But	**when**	**the**	**Martian**	**moved**	**across**	**his**	**line**	**of**	**vision**	**,**	**he**	**paused**	**and**
但	什么时候	这	火星人	已搬	穿过	他的	线	的	想象	,	他	暂停	和

[kɔːld] [aʊt] :

called	**out**	**:**
称为	出去	:

但当火星人出现在他的视线范围内时，他停了下来，喊道：

" [heɪ] , - !

"	**Hey**	**,**	**Chafnu**	**!**
"	嘿	,	-	!

"嘿，查夫努！"

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stɑːpt] [ænd; ənd] [s'wɪvld] [hɪz; ɪz] ['bʌlbəs] [hed] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrmən] .

"	**The**	**Martian**	**stopped**	**and**	**swiveled**	**his**	**bulbous**	**head**	**around**	**at**	**the**	**foreman**	**.**
"	这	火星人	停止	和	旋转	他的	球状的	头	大约	在	这	领班	.

"火星人停了下来，转过他那硕大的脑袋看着工头。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	?	"	他	说	.

"是的？"他说道。

" [wɑːnt][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ?

"	**Want**	**a**	**bite**	**of**	**this**	**?**
"	想	一个	咬	的	这	?

想尝一口吗?

" [hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] .

"	**He**	**held**	**up**	**the**	**sandwich**	**.**
"	他	握住	向上	这	三明治	.

他举起三明治。

" [noʊ] , [jʊr; jər] [θæŋks] , " [sed] - .

"	**No**	**,**	**your**	**thanks**	**,**	**"**	**said**	**Chafnu**	**.**
"	不	,	你的	谢谢	,	"	说	-	.

"不，应该是你谢谢我，"查夫努说道。

" [goʊ][ɑːn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] .

"	**Go**	**on**	**,**	**have**	**a**	**taste**	**.**
"	去	在	,	有	一个	品尝	.

来，尝尝。

[its] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It's	**good**	**for**	**you**	**.**	**"**
它是	好的	为了	你	.	"

这对你有好处。

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] , " [sed] - ,

"	**Do**	**not**	**think**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Chafnu**	**,**
"	做	不是	思考	这	,	"	说	-	,

"不要这么想，"查夫努说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði][oʊld]['rɪd(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [smaɪl] .

trying	**to**	**solve**	**the**	**old**	**riddle**	**of**	**how**	**to**	**produce**	**an**	**engaging**	**smile**	**.**
尝试	到	解决	这	老的	谜语	的	如何	到	生产	一个	引人入胜	微笑	.

试图解开如何展现迷人笑容这个古老的谜题。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sər'praɪzd] ['biːtl] .

He	**merely**	**succeeded**	**in**	**looking**	**like**	**a**	**surprised**	**beetle**	**.**
他	仅仅	成功了	在	寻找	喜欢	一个	惊讶	甲虫	.

他只不过成功地让自己看起来像一只受惊的甲虫。

" [wætsəmətɝ] , - ?
" **Whatsamatter , Chafnu ?**
" 什么事 , - ?

"怎么了，查夫努？"

[tuː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɔːrmən] ?
Too good to eat with your foreman ?
也 好的 到 吃 和 你的 领班 ?

好吃到不好意思跟工头一起吃?

" ['kɜːrli] [flʌʃt] .
" **Curly flushed .**
" 卷曲 酡 .

"卷发泛红。"

[ðə; ði]['haɪərɪŋ] - [ænd; ənd] - ['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ,
The hirings - and - firings of the last two months had unnerved him ,
这 招聘 - 和 - 解雇 的 这 最后的 二 几个月 有 不安 他 ,

过去两个月的频繁人事变动让他感到不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɑːb]['pʊrli,'pɔːrli]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]
and the fact that he was handling his own job poorly only made the
和 这 事实 那 他 曾是 处理 他的 自己的 工作 差 仅有的 制成 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜːrs] .
situation worse .
情况 更糟 .

而他自己工作上的糟糕表现，只会让情况变得更糟。

" [hæv; həv][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [fuːd] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" Have not required to food , " said the Martian .
" 有 不是 必需的 到 食物 , " 说 这 火星人 .

"我不需要食物，"火星人说。

" [best] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɪlɪkoʊn] ['sʌbstənsiz] .
" Best existence of silicone substances .
" 最好的 存在 的 硅酮 物质 .

"硅酮物质的最佳存在。"

[ˌʌndər'stændɪŋ] [duː] ?
Understanding do ?
理解 做 ?

明白了吗?

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['veri] .
However , your thanks , and very .
然而 , 你的 谢谢 , 和 非常 .

不过，非常感谢您的感谢。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['kɜːrli] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .
" He began to move on , but Curly was obviously in the mood for trouble .
" 他 开始 到 移动 在 , 但 卷曲 曾是 明显地 在 这 情绪 为了 麻烦 .

"他开始继续前进，但柯利显然想找点麻烦。"

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['biːfi] [hænd][ə'raʊnd][wʌn][ʌv; əv] -
He got up from the bench and put his beefy hand around one of Chafnu's
他 得到 向上 从 这 长椅 和 放 他的 仡 手 大约 一 的 -
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

他从长椅上站起来，用他那粗壮的手搂住查夫努的一只胳膊。

" [its] [peɪn] , " [sed] - ['maɪldli] .
" It's pain , " said Chafnu mildly .
" 它是 疼痛 , " 说 - 轻微地 .

"是疼痛,"查夫努淡淡地说。

" [ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [rɪ'liːst] , [jʊr; jər] [θæŋks] . "
" Improvement if released , your thanks . "
" 改进 如果 发布 , 你的 谢谢 . "

"如果发布后有所改进，不胜感激。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪz] [gai] , - , " [sed] ['kɜːrli] .
" You're a wise guy , Chafnu , " said Curly .
" 你是 一个 明智的 盖伊 , - , " 说 卷曲 .

"你真是个聪明人，查夫努,"柯利说道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [edʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː]
He knew that he was skirting a dangerous edge , but he was just too
他 知道 那 他 曾是 裙边 一个 危险的 边缘 , 但 他 曾是 只是 也
['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ker] .
irritated to care .
受刺激 到 关心 .

他知道自己正游走在危险的边缘，但他当时太生气了，根本不在乎。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bʌg] - [aɪd] ['bæstərd] .
" You're a bug - eyed bastard .
" 你是 一个 漏洞 - 眼睛 混蛋 .

你这个瞪眼的混蛋。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "
What do you say about that ? "
什么 做 你 说 关于 那 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ] [hæv; həv] ['kɑːment] ['ɪnwərd] , " [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ænsər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" I have comment inward , " the Martian answered , trying to pull away from
" 我 有 评论 向内 , " 这 火星人 回答 , 尝试 到 拉 离开 从
[ðə; ði] ['fɔːrmənz] [grɪp] .
the foreman's grip .
这 工头的 紧握 .

"我心里有话要说,"火星人回答道，同时试图挣脱工头的束缚。

" [ɪn] [fækt] , " [sed] ['kɜːrli] , [naʊ] ['skwiːzɪŋ] ['hɑːrdər] ,
" In fact , " said Curly , now squeezing harder ,
" 在 事实 , " 说 卷曲 , 现在 挤压 更难 ,

"事实上,"柯利说着，抓得更紧了些，

" [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pænts] .
" I got a good mind to kick you right in the seat of the pants .
" 我 得到 一个 好的 头脑 到 踢 你 正确的 在 这 座位 的 这 裤子 .

"我真想狠狠踢你屁股一脚。"

[ænd; ənd] [kiːp] ['kɪkɪn] - [tɪl] [juː; jʊ] [flai] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [mɑːrz] . "
And keep kickin ' till you fly right back to Mars . "
和 保持 起作用 - 直到 你 飞 正确的 后退 到 火星 . "

继续踢下去，直到你飞回火星为止。

" [peɪn] , " [sed] - .
" Pain , " said Chafnu .
" 疼痛 , " 说 - .

"疼痛,"查夫努说道。

" [kæn; kən] [rɪ'liːs] [duː] ? "

"	Can	release	do	?	"
"	能	发布	做	?	"

“发布可以吗？”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt] ? "

"	And	what	if	I	don't	?	"
"	和	什么	如果	我	不	?	"

“如果我不这么做呢？”

" [ˌeɪ 'em][ɪn] ['paʊər] [jɔːrz] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .

"	Am	in	power	yours	,	"	said	the	Martian	.
"	是	在	力量	你的	,	"	说	这	火星人	.

“我掌握权力，权力属于你，”火星人说道。

" [jʊə(r)] ['gɑːddæm] [raɪt] .

"	You're	goddam	right	.
"	你是	该死的	正确的	.

你说的完全正确。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n][ɪn] ['mænərz] , [juː; jʊ] — "

And	I'm	going	to	give	you	a	little	lesson	in	manners	,	you	—	"
和	我是	去	到	给	你	一个	小的	课	在	礼仪	,	你	—	"

我还要给你上一堂礼仪课，你——”

" ['kɜːrli] !

"	Curly	!
"	卷曲	!

“卷曲！

" ['hjuːbɜ˞] [keɪm] [straidɪŋ] ['oʊvər][fæst] ,

"	Huber	came	striding	over	fast	,
"	胡贝尔	来了	大步走	超过	快速地	,

“休伯大步快步走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [drɑːp][bəuθ]

and	the	look	on	his	face	was	sufficient	to	make	the	foreman	drop	both
和	这	看	在	他的	脸	曾是	充足的	到	制作	这	领班	降低	两个都

['mɑːrʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] .

Martian	and	sandwich	.
火星人	和	三明治	.

他脸上的表情足以让工头放下火星人和三明治。

" [dʒiː] , [bɔːs] , [aɪ] — "

"	Gee	,	boss	,	I	—	"
"	吉	,	老板	,	我	—	"

“哎呀，老板，我——”

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

" ['hjuːbɜ˞] ['θʌndəd] .

"	Huber	thundered	.
"	胡贝尔	雷鸣	.

“胡贝尔怒吼道。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

"	You	had	the	chance	.
"	你	有	这	机会	.

你曾有机会。

[naʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['wɔ:kɪŋ] ['pepərz] !
Now you're getting your walking papers !
现在 你是 获得 你的 步行 文件 !

你被解雇了!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['kɜ:rli] !
Get out of here , Curly !
得到 出去 的 这里 , 卷曲 !

滚出去，柯利!

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] ! "
Get out of here now ! "
得到 出去 的 这里 现在 ! "

赶紧离开这里!

" [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hju:bɝ] — "
" But Mr . Huber — "
" 但 先生 . 胡贝尔 — "

"但是胡贝尔先生——"

" [aɪ] [sed] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] !
" I said beat it !
" 我 说 打 它 !

我说打倒它!

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] .
You're not the foreman around here any more .
你是 不是 这 领班 大约 这里 任何 更多的 .

你不再是这里的领头人了。

[ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [jʊr; jər] [sək'sesər] [ɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] !
And in case you want to know who your successor is , take a good look !
和 在 案件 你 想 到 知道 WHO 你的 接班人 是 , 拿 一个 好的 看 !

如果你想知道你的继任者是谁，那就好好看看吧!

" ['hju:bɝ] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət] - , [hu:] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɑ:dɪstli] .
" Huber pointed a shaking finger at Chafnu , who bowed his head modestly .
" 胡贝尔 尖 一个 摇晃 手指 在 - , WHO 鞠躬 他的 头 谦虚地 .

"胡贝尔颤抖着手指着查夫努，查夫努谦卑地低下了头。

" . . . [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [foʊks] !
" . . . and here it is , folks !
" . . . 和 这里 它 是 , 各位 !

"……各位，这就是了！"

[ðə; ði] [bɪg] [wʌn] !
The big one !
这 大的 一 !

大事!

[ðə; ði] [tɑ:p] [wʌn] !
The top one !
这 顶部 一 !

最棒的那个!

[ðə; ði] ['melədi] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] !
The melody that swept the Solar System !
这 旋律 那 扫荡 这 太阳的 系统 !

响彻太阳系的旋律!

[ju:v] [pru:vd] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
You've proved that you love it .
你已经 已证实 那 你 爱 它 .

你已经证明你很喜欢它。

[ɔ:l][ðə; ði][dɪsk] ['dʒɑ:ki] [ri'kwests] , [ɔ:l][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['seɪlz] , [ɔ:l][ðə; ði][dʒu:k] - [bɑ:ks][hæf] -

All	the	disc	jockey	requests	,	all	the	record	sales	,	all	the	juke	-	box	half	-
全部	这	光盘	骑师	请求	,	全部	这	记录	销售量	,	全部	这	点唱机	-	盒子	一半	-

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ,

dollars	have	shown	that	,
美元	有	所示	那	,

唱片骑师点歌、唱片销量、点唱机投币所得的五十分钱都表明:

[wʌns] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rti] - [fɜ:rst] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] — [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn] [tu:n] [ɑ:n][jʊr; jər]

once	more	,	for	the	forty	-	first	week	in	a	row	—	the	number	one	tune	on	your
一次	更多的	,	为了	这	四十	-	第一的	星期	在	一个	排	—	这	数字	一	调	在	你的

[hɪt] [pə'reɪd] [ɪz] — "

hit	parade	is	—	"
打	游行	是	—	"

连续第四十一周，你的热门歌曲排行榜冠军依然是——

" ['meləŋkɑ:li] ! "

"	Melancholy	!	"
"	忧郁	!	"

"忧郁！"

" [bʌt; bət][dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] , [foʊks] !

"	But	don't	get	excited	,	folks	!
"	但	不	得到	兴奋的	,	各位	!

"但是各位，别激动！"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !

Because	I'm	not	going	to	play	it	for	you	!
因为	我是	不是	去	到	玩	它	为了	你	!

因为我不会为你演奏!

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][spɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər]

I'm	going	to	spin	it	all	for	myself	—	and	you	can	just	sit	there
我是	去	到	旋转	它	全部	为了	我	—	和	你	能	只是	坐	那里

[ænd; ənd] [druːl] !

and	drool	!
和	流口水	!

我要自己慢慢琢磨——而你只能坐在那里流口水!

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] ['wɒnts][tu:; tə]['faɪər][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

And	if	anybody	wants	to	fire	me	for	it	,
和	如果	任何人	想要	到	火	我	为了	它	,

如果有人因此想解雇我，

[let] - [ɪm] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [ker] !

let	'	em	go	ahead	and	see	if	I	care	!
让	-	呃	去	前方	和	看	如果	我	关心	!

让他们去吧，看看我是否在乎!

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] — [ʌlp] !

Heh	,	heh	,	heh	—	Ulp	!
呵呵	,	呵呵	,	呵呵	—	ulp	!

嘿嘿嘿——乌尔普!

" ['wʊlzi] , [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

"	Woolsey	,	of	the	U	.	S	.	Department	of	Labor	,
"	伍尔西	,	的	这	U	.	S	.	部门	的	劳动	,

"美国劳工部的伍尔西，

[zɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bri:f] [keɪs] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndoʊ] .

zipped	up	his	brief	case	and	went	over	to	the	office	window	.
压缩	向上	他的	简短的	案件	和	去	超过	到	这	办公室	窗户	.

他拉上公文包拉链，走到办公室的窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌaʊtˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] ,

He	looked	outside	at	the	Capitol	building	,
他	看起来	外部	在	这	国会大厦	建筑	,

他向窗外望去，看到了国会大厦。

[bʌt; bət][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfrækʃən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ˈedɪfɪs] .

but	the	location	permitted	only	a	fractional	view	of	the	impressive	edifice	.
但	这	地点	允许	仅有的	一个	分数	看法	的	这	感人的	大厦	.

但由于位置的原因，只能看到这座宏伟建筑的一小部分。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [griːn] .

Anyway	,	the	sun	was	shining	brightly	and	the	grass	was	green	.
反正	,	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	这	草	曾是	绿色的	.

总之，阳光灿烂，草地翠绿。

[ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈlaɪt]

The	man	sitting	in	the	chair	facing	his	desk	recalled	his	presence	with	a	polite
这	男人	坐着	在	这	椅子	面向	他的	桌子	召回	他的	在场	和	一个	有礼貌的

[kɔːf] .

cough	.
咳嗽	.

坐在办公桌前的椅子上的男人礼貌地咳嗽了一声，提醒他有人在场。

" [oʊ] , " [sed] [ˈwʊlzi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] .

"	Oh	,	"	said	Woolsey	,	turning	around	.
"	哦	,	"	说	伍尔西	,	转弯	大约	.

“哦，”伍尔西说着，转过身来。

" [ˈsɑːri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

“对不起。

[ˈmaɪndz] [ˈwɑːndərɪŋ] , [aɪ] [ges] . "

Mind's	wandering	,	I	guess	.	"
心灵的	漫游	,	我	猜测	.	"

我大概是走神了。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊlzi] .

"	I	know	how	you	feel	,	Mr	.	Woolsey	.
"	我	知道	如何	你	感觉	,	先生	.	伍尔西	.

“我知道你的感受，伍尔西先生。”

[maɪ][dʒɑːb][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [tuː] .

My	job	is	getting	me	down	,	too	.
我的	工作	是	获得	我	向下	,	也	.

我的工作也让我很沮丧。

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈeni] [mɔːr] .

Can't	seem	to	get	interested	in	the	newspaper	any	more	.
不能	似乎	到	得到	感兴趣的	在	这	报纸	任何	更多的	.

我对报纸再也提不起兴趣了。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈiriteits] [ˌem ˈiː] .

Just	the	thought	of	working	irritates	me	.
只是	这	想法	的	在职的	刺激	我	.

光是想到工作就让我烦躁。

" [ˈwʊlzi] [sæt] [daʊn] , [ˈhʌmɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɪmˈself] .

"	Woolsey	sat	down	,	humming	softly	to	himself	.
"	伍尔西	卫星	向下	,	哼唱	轻轻	到	他自己	.

伍尔西坐了下来，轻轻地哼着歌。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][klɪp] , [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][bend][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] .

He	toyed	with	a	paper	clip	,	then	started	to	bend	it	out	of	shape	.
他	玩弄	和	一个	纸	夹子	,	然后	开始	到	弯曲	它	出去	的	形状	.

他把玩着回形针，然后开始把它掰弯变形。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] ['betər] [get][ðə; ði]['stɔːri] , " [said] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

"	But	I	guess	I	better	get	the	story	,	"	sighed	the	man	in	the	chair	.
"	但	我	猜测	我	更好的	得到	这	故事	,	"	叹了口气	这	男人	在	这	椅子	.

“不过我想我最好还是把这个故事讲清楚，”椅子上的男人叹了口气。

" [bɔːs] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [hel] ['ʌðərwaɪz] .

"	Boss	will	give	me	hell	otherwise	.
"	老板	将要	给	我	地狱	否则	.

否则老板会狠狠地教训我。

[ɔːl'ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː]

Although	,	"	he	added	,	"	he	seems	to	care	about	working	even	less	than	I	do	.	"
虽然	,	"	他	额外	,	"	他	似乎	到	关心	关于	在职的	甚至	较少的	比	我	做	.	"
:	"																		
.	"																		

“不过，”他补充道，“他似乎比我还不在乎工作。”

" [jes] , " [sed] ['wʊlzi] [æb'stræktɪdli] .

"	Yes	,	"	said	Woolsey	abstractedly	.
"	是的	,	"	说	伍尔西	抽象地	.

“是的，”伍尔西心不在焉地说。

" [maɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] .

"	My	,	it	certainly	is	a	nice	day	.
"	我的	,	它	当然	是	一个	好的	天	.

“哇，今天真是个好天气啊。”

[dæm] [ʃeɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'dɔːrz] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] . "

Damn	shame	to	be	indoors	on	a	day	like	this	.	"
该死	耻辱	到	是	室内	在	一个	天	喜欢	这	.	"

在这样的日子里待在室内真是太可惜了。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ? " [æskt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

"	What	say	we	go	for	a	walk	?	"	asked	the	reporter	.
"	什么	说	我们	去	为了	一个	走	?	"	问	这	记者	.

“不如我们去散步吧？”记者问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl][ə'raʊnd][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

"	We	can	take	a	stroll	around	the	fountain	.
"	我们	能	拿	一个	漫步	大约	这	喷泉	.

我们可以绕着喷泉散散步。

[wiː; wi][kæn; kən][duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . "

We	can	do	our	business	just	as	well	.	"
我们	能	做	我们的	商业	只是	作为	出色地	.	"

我们也能把生意做好。

" ['splendɪd] [aɪ'diːə] ! " [sed] ['wʊlzi] .

"	Splendid	idea	!	"	said	Woolsey	.
"	灿烂	主意	!	"	说	伍尔西	.

“好主意！”伍尔西说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

"	This	place	is	getting	on	my	nerves	.
"	这	地方	是	获得	在	我的	神经	.

“这个地方真让我心烦。”

" [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['leɪbər] ['sekrəteri] [sed] :

"	Outside	,	the	Assistant	Labor	Secretary	said	:
"	外部	,	这	助手	劳动	秘书	说	:

"外面，劳工部助理部长说："

" [oʊ] , [its] [truː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	it's	true	,	all	right	.
"	哦	,	它是	真的	,	全部	正确的	.

"哦，是真的，没错。"

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['leɪbər] [fɔːrs] [naʊ] [aʊt'nʌmbəz] [ðə; ði]['hjuːmənz][baɪ][faɪv][tuː; tə][wʌn] .

The	Martian	labor	force	now	outnumbers	the	humans	by	five	to	one	.
这	火星人	劳动	力量	现在	人数占优	这	人类	经过	五	到	一	.

火星劳动力数量现在是人类的五倍。

[sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə]['maːʃiənz] — [laɪk][ðə; ði] -

Some	companies	have	completely	converted	to	Martians	—	like	the	Oxco
一些	公司	有	完全地	转换	到	火星人	—	喜欢	这	-

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Corporation	,	for	instance	.
公司	,	为了	实例	.

有些公司已经完全变成了火星人——例如 Oxco 公司。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən][ɔːl] - ['mɑːrʃ(ə)n]['leɪbər] [fɔːrs]

it	probably	won't	be	very	long	before	we'll	have	an	all	-	Martian	labor	force
它	大概	惯于	是	非常	长的	前	出色地	有	一个	全部	-	火星人	劳动	力量

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

across	the	country	.
穿过	这	国家	.

或许用不了多久，我们国家就会出现一支全部由火星人组成的劳动力队伍。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] : " [kæn; kən][aɪ][kwoʊt][juː; jʊ] ? "

"	The	reporter	said	:	"	Can	I	quote	you	?	"
"	这	记者	说	:	"	能	我	引用	你	?	"

记者说："我可以引用你的话吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

"	If	you	like	.
"	如果	你	喜欢	.

如果你喜欢的话。

" [ðə; ði]['leɪbər][mæn] [ʃ'rʌgd] .

"	The	Labor	man	shrugged	.
"	这	劳动	男人	耸了耸肩	.

工党成员耸了耸肩。

" [siːmz] [laɪk] [ɪmp'lɔɪəz] [dʒʌst][kɑːnt][faɪnd][men] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər][dʒɑːbz] .

"	Seems	like	employers	just	can't	find	men	interested	in	their	jobs	.
"	似乎	喜欢	雇主	只是	不能	寻找	男人	感兴趣的	在	他们的	工作	.

"看来雇主们就是找不到对他们的工作感兴趣的男性员工。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['maːʃiənz][goʊ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [θriː] [hændz][æt; ət]['mæksɪməm]

But	the	Martians	go	merrily	along	,	using	their	three	hands	at	maximum
但	这	火星人	去	兴高采烈地	沿着	,	使用	他们的	三	双手	在	最大限度

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

efficiency	.
效率	.

但火星人却兴高采烈地继续前进，最大限度地利用他们的三只手。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][dʒʌst][ɪn]['mænjuəl]['leɪbər] [ðæt] [ðeə(r)] ['geɪnɪŋ] [trə'mendəs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]
And **it's** **not** **just** **in** **manual** **labor** **that** **they're** **gaining** **tremendous** **amounts** **of**
和 它是 不是 只是 在 手动的 劳动 那 它们是 获得 巨大的 金额 的
[graʊnd] . "
ground **.** **"**
地面 . "

而且，他们取得巨大进步的领域不仅限于体力劳动。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **How** **do** **you** **mean** **?**
" 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['wʊlzi] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
" **Woolsey** **paused** **by** **the** **flowing** **fountain** **,**
" 伍尔西 暂停 经过 这 流动 喷泉 ,

伍尔西在潺潺流水旁驻足。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['gʌʃər] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [fɪʃ] .
watching **the** **cool** **gusher** **leap** **from** **the** **mouth** **of** **a** **stone** **fish** **.**
观看 这 凉爽的喷涌而出的 飞跃 从 这 嘴 的 一个 石头 鱼 .

看着清凉的水柱从石头鱼的嘴里喷涌而出。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] , " [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **vaguely** **,** **"** **they're** **taking** **over** **other** **kinds** **of** **work** **.**
" 出色地 , " 他 说 依稀 , " 它们是 采取 超过 其他 种类 的 工作 .

“嗯，”他含糊地说，“他们正在接管其他类型的工作。”

[waɪt] ['kɑːlər] [stʌf] .
White **collar** **stuff** **.**
白色的 衣领 东西 .

白领工作相关内容。

['tiːtʃɪŋ] .
Teaching **.**
教学 .

教学。

['ɑːrkɪtektʃər] .
Architecture **.**
建筑学 .

建筑学。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['brʊklɪn; 'brʊklən] ['dɒdʒəz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][fɔːr; fər]
In **fact** **,** **I** **hear** **that** **the** **Brooklyn** **Dodgers** **are** **considering** **a** **Martian** **for**
在 事实 , 我 听到 那 这 布鲁克林 道奇队 是 考虑 一个 火星人 为了
[θɜːrd] [beɪs] — "
third **base** **—** **"**
第三 根据 — "

事实上，我听说布鲁克林道奇队正在考虑让一个火星人担任三垒手——

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" ['wʊlzi] [sed] : " ['wɔːtər] [lʊks] [naɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Woolsey** **said** **:** **"** **Water** **looks** **nice** **,** **doesn't** **it** **?**
" 伍尔西 说 : " 水 看起来 好的 , 不 它 ?

伍尔西说：“水看起来很漂亮，不是吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃuːz] [ɔːf] [ænd; ənd] — "

I	wonder	if	they	would	mind	if	I	took	my	shoes	off	and	—	"
我	想知道	如果	他们	会	头脑	如果	我	采取	我的	鞋	离开	和	—	"

我想知道他们是否会介意我脱掉鞋子——"

" ['mɪstər] . ['wʊlzi] ! "

"	Mr	.	Woolsey	!	"
"	先生	.	伍尔西	!	"

"伍尔西先生！"

" [oʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Oh	,	just	for	a	minute	,	you	know	.
"	哦	,	只是	为了	一个	分钟	,	你	知道	.

"哦，就一会儿，你知道的。"

[kɑːnt] [siː] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Can't	see	any	harm	in	it	.
不能	看	任何	伤害	在	它	.

看不出有什么害处。

['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ] . "

Matter	of	fact	,	should	be	quite	refreshing	.	"
事情	的	事实	,	应该	是	相当	令人耳目一新	.	"

事实上，这应该会让人耳目一新。

" [jes] , [bʌt; bət] , [sɜːr] — "

"	Yes	,	but	,	sir	—	"
"	是的	,	但	,	先生	—	"

"是的，但是，先生——"

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [sed] ['wʊlzi] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

"	Oh	,	come	now	,	"	said	Woolsey	,	starting	to	unlace	his	shoes	.
"	哦	,	来	现在	,	"	说	伍尔西	,	开始	到	解开	他的	鞋	.

"哦，好了，"伍尔西说着，开始解鞋带。

" [ɪf] [juːd] ['ræðər] [wɜːrk] , [goʊ] [ə'hed] .

"	If	you'd	rather	work	,	go	ahead	.
"	如果	你会	相当	工作	,	去	前方	.

"如果你更想工作，那就去做吧。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'læks] .

I	want	to	relax	.
我	想	到	放松	.

我想放松一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːf] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [sɑːks] ,

"	He	took	his	shoes	off	and	began	to	work	on	the	socks	,
"	他	采取	他的	鞋	离开	和	开始	到	工作	在	这	袜子	,

他脱下鞋子，开始织袜子。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

humming	the	strains	of	Melancholy	to	himself	.
哼唱	这	菌株	的	忧郁	到	他自己	.

他哼着《忧郁》的旋律。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	reporter	scratched	his	head	.
这	记者	刮痕	他的	头	.

记者挠了挠头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	I	don't	want	to	work	,	"	he	confessed	.
"	我	不	想	到	工作	,	"	他	坦白	.

"我不想工作，"他坦白道。

" [aɪ] ['hævnt] ['wɑːntɪd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [mʌnθs] .

"	I	haven't	wanted	to	work	for	months	.
"	我	还没有	通缉	到	工作	为了	几个月	.

"我已经好几个月不想工作了。"

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɔːr] .

The	whole	idea	of	working	just	makes	me	sore	.
这	所有的	主意	的	在职的	只是	制作	我	疮	.

一想到要工作我就浑身酸痛。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃuː] -

"	He	hesitated	a	moment	,	and	then	reached	down	for	his	shoe	-
"	他	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	达到	向下	为了	他的	鞋	-

['leɪsiz] .

laces	.
鞋带	.

他犹豫了一下，然后伸手去摸鞋带。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔsɪz] [desk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Martian	stood	in	front	of	the	boss's	desk	,	but	this	time	,
这	火星人	站立	在	正面	的	这	老板的	桌子	,	但	这	时间	,

火星人站在老板的办公桌前，但这一次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .

there	was	no	nervousness	in	his	manner	.
那里	曾是	不	紧张	在	他的	方式	.

他举止间没有丝毫紧张。

" - — " [sed] ['hjuːbɝ] .

"	Chafnu	—	"	said	Huber	.
"	-	—	"	说	胡贝尔	.

"查夫努——"胡贝尔说道。

" [jes] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ði] [nuː] ['fɔːrmən] .

"	Yes	,	sir	?	"	said	the	new	foreman	.
"	是的	,	先生	?	"	说	这	新的	领班	.

"是的，先生？"新来的工头问道。

" - , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Chafnu	,	I	have	something	to	tell	you	.
"	-	,	我	有	某物	到	告诉	你	.

"查夫努，我有话要对你说。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

And	I	don't	know	how	you're	going	to	take	it	.	"
和	我	不	知道	如何	你是	去	到	拿	它	.	"

我不知道你会作何反应。

" [pliːz] ? " [sed] - .

"	Please	?	"	said	Chafnu	.
"	请	?	"	说	-	.

"拜托？"查夫努说道。

['hjuːbɝ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Huber	got	up	and	went	to	the	table	.
胡贝尔	得到	向上	和	去	到	这	桌子	.

胡贝尔起身走到桌边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leðər] ['suːtkeɪs] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp] .

There	was	a	leather	suitcase	perched	on	top	.
那里	曾是	一个	皮革	手提箱	栖息	在	顶部	.

上面放着一个皮质行李箱。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ; [ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	off	and	placed	it	on	his	desk	;	then	he	opened	it	.
他	采取	它	离开	和	放置	它	在	他的	桌子	;	然后	他	打开	它	.

他把它取下来放在桌子上，然后打开了它。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [daɪ'ænəz] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑːtər][ænd; ənd][pʊt]

He	reached	over	and	took	Diana's	photograph	from	the	blotter	and	put
他	达到	超过	和	采取	戴安娜的	照片	从	这	吸墨纸	和	放

[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] .

it	inside	.
它	里面	.

他伸手从吸墨纸上取下戴安娜的照片，放了进去。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , " [ðə; ði] [bɔːs] [kən'tɪnjuːd] .

"	You've	been	doing	a	good	job	,	"	the	boss	continued	.
"	你已经	到过	正在做	一个	好的	工作	,	"	这	老板	持续	.

"你做得很好，"老板继续说道。

" [æn; ən] ['eksələnt] [dʒɑːb] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] . "

"	An	excellent	job	,	as	a	matter	of	fact	.	"
"	一个	出色的	工作	,	作为	一个	事情	的	事实	.	"

"事实上，这是一份非常出色的工作。"

" ['prɑːpərli] ['θæŋkɪŋ] , " [sed] - .

"	Properly	thanking	,	"	said	Chafnu	.
"	适当地	谢谢	,	"	说	-	.

"要好好道谢，"查夫努说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	want	you	to	thank	me	.
"	我	不	想	你	到	感谢	我	.

"我不需要你感谢我。"

[its] ['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] , ['æftər][ɔːl] .

It's	only	logical	,	after	all	.
它是	仅有的	逻辑	,	后	全部	.

这毕竟是合乎逻辑的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][pʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['maːʃiənz][ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] .

Especially	when	we	put	nothing	but	Martians	in	your	shop	.
尤其	什么时候	我们	放	没有什么	但	火星人	在	你的	店铺	.

尤其是当我们的店里只摆放火星人商品的时候。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['fɔːrmən] [ðen] .

We	needed	a	Martian	foreman	then	.
我们	需要	一个	火星人	领班	然后	.

那时我们需要一个火星工头。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

"	He	went	to	the	bookcase	,	lifted	out	two	of	the	books	,	and	dropped
"	他	去	到	这	书柜	,	抬起	出去	二	的	这	图书	,	和	掉落

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

them	into	the	suitcase	.
他们	进入	这	手提箱	.

他走到书架前，拿出两本书，放进手提箱里。

" [naʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] , - .

"	Now	things	have	changed	again	,	Chafnu	.
"	现在	事物	有	已更改	再次	,	-	.

"现在情况又变了，查夫努。"

[tʃeɪndʒd] ['dræstɪkli] .
Changed drastically .
已更改 急剧地 .

发生了翻天覆地的变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'merɪkə][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ni:d][jʊr; jər][help] . "
And the Oxygen Corporation of America is going to need your help . "
和 这 氧 公司 的 美国 是 去 到 需要 你的 帮助 . "

美国氧气公司需要你的帮助。

" [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] , " [sed] - .
" Desirable of service , " said Chafnu .
" 理想 的 服务 , " 说 - .

"服务令人满意,"查夫努说道。

" ['veri] ['wɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" Very willing of it . "
" 非常 愿意的 的 它 . "

"非常乐意。"

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" I know you are .
" 我 知道 你 是 .

我知道你是。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
And that's why the Board of Directors have decided that
和 那就是 为什么 这 木板 的 导演 有 决定 那
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .
you should take over the whole show .
你 应该 拿 超过 这 所有的 展示 .

因此，董事会决定由你来接管整个节目。

" [hi:; hi] [klɪkt] [ðə; ði] ['su:tkeɪs] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'næləti] .
" He clicked the suitcase shut with an air of finality .
" 他 点击 这 手提箱 关闭 和 一个 空气 的 最终性 .

他咔哒一声合上了行李箱，语气像是完成了任务。

" [ˌʌnkɑ:mprɪ'hend] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['blæŋkli] .
" Uncomprehend , " said the Martian blankly .
" 不理解 , " 说 这 火星人 茫然地 .

"不明白,"火星人茫然地说。

" [wɪə(r)] [æn; ən][ɔ:l] - ['mɑ:rʃ(ə)n][plænt] [naʊ] , " ['hju:bɚ] [sed] .
" We're an all - Martian plant now , " Huber said .
" 是 一个 全部 - 火星人 植物 现在 , " 胡贝尔 说 .

"我们现在是一家完全由火星人组成的工厂了,"胡贝尔说。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [frʌnt] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɔ:l] - ['mɑ:rʃ(ə)n] .
" Even the front office will soon be all - Martian .
" 甚至 这 正面 办公室 将要 很快 是 全部 - 火星人 .

"就连前台办公室很快也会全部变成火星人。"

[ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][pʊt][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n][ɪn]
The stockholders figure that the only reasonable thing to do is put a Martian in
这 股东 数字 那 这 仅有的 合理的 事物 到 做 是 放 一个 火星人 在
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
charge of everything .
收费 的 一切 .

股东们认为唯一合理的做法就是让一个火星人来掌管一切。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	were	my	recommendation	,	and	the	Board	accepted	it	.	"
你	是	我的	推荐	,	和	这	木板	公认	它	.	"

我推荐了你，董事会也采纳了我的建议。

" [bʌt; bət][streɪndʒ] .

"	But	strange	.
"	但	奇怪的	.

“但很奇怪。”

[juː; jʊ][wɜːrk][dʒɑːb] , [duː][nɑːt] ? "

You	work	job	,	do	not	?	"
你	工作	工作	,	做	不是	?	"

你有工作，对吧?

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [its] [maɪ][dʒɑːb] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][noʊ] .

"	If	you	mean	it's	my	job	,	the	answer	is	no	.
"	如果	你	意思是	它是	我的	工作	,	这	回答	是	不	.

“如果你指的是我的工作，那么答案是否定的。”

[its] [nɑːt][maɪ][dʒɑːb]['eni] [mɔːr] .

It's	not	my	job	any	more	.
它是	不是	我的	工作	任何	更多的	.

那已经不是我的工作了。

[oʊ] , [dəunt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Oh	,	don't	feel	sorry	for	me	.
哦	,	不	感觉	对不起	为了	我	.

哦，别同情我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt] .

I	want	to	quit	.
我	想	到	辞职	.

我想辞职。

[aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [jɪr] .

I	just	haven't	been	pulling	my	weight	around	here	for	the	last	year	.
我	只是	还没有	到过	拉	我的	重量	大约	这里	为了	这	最后的	年	.

过去一年，我一直没尽到自己的责任。

[aɪm] ['getɪŋ] ['leɪzi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , - .

I'm	getting	lazy	or	something	,	Chafnu	.
我是	获得	懒惰的或者		某物	,	-	.

查夫努，我好像有点懒了。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [bɔːz] [ˌem 'iː] ['sɪli] .

The	whole	idea	of	working	bores	me	silly	.
这	所有的	主意	的	在职的	钻孔	我	愚蠢的	.

工作这件事本身就让我感到无比厌烦。

" ['hjuːbɝ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

"	Huber	went	over	to	the	musaphone	and	turned	it	on	.
"	胡贝尔	去	超过	到	这	-	和	转向	它	在	.

“胡贝尔走到音乐琴旁，打开了它。”

" ['meləŋkɑːli] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [freɪzɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Melancholy	,	"	he	said	,	as	the	haunting	phrases	emerged	from	the
"	忧郁	,	"	他	说	,	作为	这	令人难忘	短语	出现	从	这

[ˌlaʊd'spiːkər] .

loudspeaker	.
喇叭	.

“忧郁，”他说，这时，扬声器里传出了令人心碎的短语。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] .
" That's the way I feel about working .
" 那就是 这 方式 我 感觉 关于 在职的 .

这就是我对工作的感受。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , - ?
You know something , Chafnu ?
你 知道 某物 , - ?

查夫努，你知道吗?

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dæmd] [tuːn] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ! "
Sometimes I think that damned tune has something to do with it ! "
有时 我 思考 那 该死的 调 有 某物 到 做 和 它 ! "

有时我觉得这该死的曲子跟这件事脱不了干系!

" [sɜːr] ? "
" Sir ? "
" 先生 ? "

“先生？”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈkreɪzi] .
" Oh , I know it sounds crazy .
" 哦 , 我 知道 它 声音 疯狂的 .

“哦，我知道这听起来很疯狂。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] ,
But somehow ,
但 不知何故 ,

但不知何故，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [tuːn] [saʊndz] — [ðeə(r)] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp]
the way I feel about working and the way that tune sounds — they're all mixed up
这 方式 我 感觉 关于 在职的 和 这 方式 那 调 声音 — 它们是 全部 混合 向上
[ɪn][maɪ][maɪnd] .
in my mind .
在 我的 头脑 .

我对工作的感受和那首曲子的旋律——它们在我脑海里交织在一起。

[oʊ] , [wel] .
Oh , well .
哦 , 出色地 .

那好吧。

" [ðə; ði] [bɔːs] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] .
" The boss picked up his suitcase .
" 这 老板 挑选 向上 他的 手提箱 .

老板拿起他的行李箱。

" [ðə; ði] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [jɔːrz] , - .
" The job's yours , Chafnu .
" 这 工作的 你的 , - .

“这份工作就交给你了，查夫努。”

[ˈsoʊz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
So's the office .
所以也是 这 办公室 .

办公室也是如此。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːnt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][fʌn] .
Both of ' em aren't the greatest in the world , but I had some fun .
两个都 的 - 呃 不是 这 最 在 这 世界 , 但 我 有 一些 乐趣 .

他们俩都不是世界上最棒的，但我玩得很开心。

" [hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" He stuck out his hand .
" 他 卡住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good luck , " he said .
" 好的 运气 , " 他 说 .

“祝你好运，”他说。

" ['kænɑːt] , " [sed] - .
" Cannot , " said Chafnu .
" 不能 , " 说 - .

“不行，”查夫努说道。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ək'septəns] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .
" Impossible for acceptance , " said the Martian .
" 不可能的 为了 验收 , " 说 这 火星人 .

“不可能被接受，”火星人说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] ['hjuːbɝ] .
" But why ? " said Huber .
" 但 为什么 ? " 说 胡贝尔 .

“但是为什么呢？”胡贝尔问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You know you can handle it . "
" 你 知道 你 能 处理 它 . "

“你知道你能应付的。”

" ['kɑːnfɪdəns] [greɪt] [ænd; ənd] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] .
" Confidence great and very , " said the Martian .
" 信心 伟大的 和 非常 , " 说 这 火星人 .

“信心十足，”火星人说道。

" [bʌt; bət] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ək'septəns] .
" But reason is not for acceptance .
" 但 原因 是 不是 为了 验收 .

但理性并非为了接受。

['plentɪf(ə)l] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] ['maːʃiənz] . "
Plentiful job for Martians . "
丰富 工作 为了 火星人 . "

火星人有很多工作机会。

" [aɪ] [dəunt] [get] [juː; jʊ] . "
" I don't get you . "
" 我 不 得到 你 . "

我不明白你的意思。

" [dɪ'klaɪnd] ['ɔːfər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [tuː; tə] [plæn] [tʃeɪndʒ] , [ˌʌndər'stænd] .
" Declined offer responsible to plan change , understand .
" 拒绝 提供 负责任的 到 计划 改变 , 理解 .

“拒绝了负责计划变更的提议，理解。”

['kwɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['fækt(ə)ri] [duː] - .
Quitting from factory do Chafnu .
辞职 从 工厂 做 - .

从工厂辞职，去查夫努。

['ʌðərwaɪz]	['bɪznəs]	.	"
Otherwise	**business**	**.**	**"**
否则	商业	.	"

否则就是生意了。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[jʊə(r)]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]['fækt(ə)ri]	?
"	**You**	**mean**	**you're**	**leaving**	**the**	**factory**	**?**
"	你	意思是	你是	离开	这	工厂	?

你是说你要离开工厂了?

[jʊə(r)]	['goʊɪŋ][tuː; tə]	[teɪk]	[ə'nʌðər]	[dʒɑːb]	?
You're	**going**	**to**	**take**	**another**	**job**	**?**
你是	去	到	拿	其他	工作	?

你要换工作吗?

"	['hjuːbɚ]	[lʊkt]	[bɪ'fʌdld]	.
"	**Huber**	**looked**	**befuddled**	**.**
"	胡贝尔	看起来	困惑	.

胡贝尔一脸困惑。

"	[ɪk'saɪtmənt]	['ɔːfər]	,	"	[sed]	[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]	.
"	**Excitement**	**offer**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Martian**	**.**
"	激动	提供	,	"	说	这	火星人	.

“令人兴奋的优惠,”火星人说道。

"	[greɪt]	['sæləri][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]	.
"	**Great**	**salary**	**remuneration**	**.**
"	伟大的	薪水	报酬	.

优厚的薪资待遇。

[ˌɑːpər'tuːnəti]	.	"
Opportunity	**.**	**"**
机会	.	"

机会。”

"	[wel]	,	[aɪl]	[biː; bi]	[dæmd]	.
"	**Well**	**,**	**I'll**	**be**	**damned**	**.**
"	出色地	,	患病的	是	该死的	.

“真是见鬼了。”

"	['hjuːbɚ]	[grɪnd]	[ænd; ənd]	[slæpt]	-	['laɪtli]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	['sensətɪv]	[bæk]	.
"	**Huber**	**grinned**	**and**	**slapped**	**Chafnu**	**lightly**	**on**	**his**	**sensitive**	**back**	**.**
"	胡贝尔	咧嘴一笑	和	被掌掴	-	轻轻	在	他的	敏感的	后退	.

“胡贝尔咧嘴一笑，轻轻拍了拍查夫努敏感的后背。

"	[aɪ]	[ges]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[jʊə(r)]	['duːɪŋ]	,	-	.
"	**I**	**guess**	**you**	**know**	**what**	**you're**	**doing**	**,**	**Chafnu**	**.**
"	我	猜测	你	知道	什么	你是	正在做	,	-	.

“我想你知道自己在做什么，查夫努。”

['plenti]	[ʌv; əv]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]	[ðiːz]	[deɪz]	—	[ɪ'speʃəli]	[sɪns]	['hjuːmənz][dəunt]
Plenty	**of**	**opportunities**	**for**	**a**	**Martian**	**these**	**days**	**—**	**especially**	**since**	**humans**	**don't**
很多	的	机会	为了	一个	火星人	这些	天	—	尤其	自从	人类	不

[siːm]	[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk]	.	"
seem	**to**	**want**	**to**	**work**	**.**	**"**
似乎	到	想	到	工作	.	"

如今火星人有很多机会——尤其是现在人类似乎都不愿意工作。

"	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ]	,	"	[sed]	-	.
"	**Situation**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Chafnu**	**.**
"	情况	所以	,	"	说	-	.

“情况就是这样,”查夫努说道。

" [oʊ'keɪ] , [ðen] , " [sed] ['hju:bɝ] .
" **Okay** , **then** , " **said** **Huber** .
" 好的 , 然后 , " 说 胡贝尔 .

“好吧，”胡贝尔说道。

" [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , - , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **Whatever** **you** **have** **in** **mind** , **Chafnu** , **I** **hope** **you** **make** **a** **go** **of** **it** .
" 任何 你 有 在 头脑 , - , 我 希望 你 制作 一个 去 的 它 .

“查夫努，无论你有什么想法，我都希望你能成功。”

[gʊd] [lʌk] , [oʊld][pæl] ! "
Good **luck** , **old** **pal** ! "
好的 运气 , 老的 朋友 ! "

祝你好运，老伙计！

" ['frendʃɪp] , " [sed] - ['wɔ:rmli] , [klɑ:spɪŋ] ['hju:bərz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [θri:] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]
" **Friendship** , " **said** **Chafnu** **warmly** , **clasping** **Huber's** **hand** **in** **his** **three** **and** **shaking**
" 友谊 , " 说 - 热情地 , 紧握 休伯的 手 在 他的 三 和 摇晃
[ˌaɪ 'ti:] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .
it **enthusiastically** .
它 踊跃 .

“友谊，”查夫努热情地说，用三只手紧紧握住胡贝尔的手，热情地摇晃着。

" [hə'loʊ][ju:; jʊ] [tə'deɪ] !
" **Hello** **you** **today** !
" 你好 你 今天 !

“你好，今天！”

[taɪm] [ə'gen] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][spɪnz][ɑ:n] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][dɪsk] [blæk] ['mju:zɪk(ə)l] .
Time **again** **emerging** **for** **spins** **on** **table** **with** **disc** **black** **musical** .
时间 再次 新兴 为了 旋转 在 桌子 和 光盘 黑色的 音乐 .

时间再次降临，在桌子上旋转，伴随着黑色的音乐光盘。

[bæk] [ʌp][ænd; ənd][sɪt][rɪ'læks] !
Back **up** **and** **sit** **relax** !
后退 向上 和 坐 放松 !

退后几步，坐下放松！

[paɪp] [smoʊk] [ænd; ənd] [gʊd] [fu:d] ['i:tɪŋ] !
Pipe **smoke** **and** **good** **food** **eating** !
管道 抽烟 和 好的 食物 吃 !

烟斗的烟雾和美食！

[ə'bʌn.dn̩.si] ['mju:zɪk][ə'veɪləb(ə)l] [ˌhɪr'ɪn] , [brɪŋ] ['pleʒər] [ɪ'mensli] ['ɪntu:][hoʊm] [jɔ:rz] .
Abundancy **music** **available** **herein** , **bring** **pleasure** **immensely** **into** **home** **yours** .
丰富 音乐 可用的 在此处 , 带来 乐趣 非常 进入 家 你的 .

这里丰富的音乐资源，将为您的家庭带来无限的乐趣。

['kɜ:rənsi] ['leɪtɪst][ɪn] [rɪ'kɔ:dɪŋz] , [ɪm'plɔɪŋ] [oʊld] [jɔ:rz] ['tʃi:tʃoʊ] - , ['paɪpɪŋ] [su:n] [bɪg] ['feɪvərɪt]
Currency **latest** **in** **recordings** , **employing** **old** **yours** **Chicho** **Chafnu** , **piping** **soon** **big** **favorite**
货币 最新的 在 录音 , 雇用 老的 你的 奇乔 - , 管道 很快 大的 最喜欢的
['mɑ:rʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] ['meləŋkɑ:li] .
Martian **song** **Melancholy** .
火星人 歌曲 忧郁 .

货币最新录音，采用老朋友 Chicho Chafnu，即将推出热门火星歌曲《忧郁》。

" [bʌt; bət]['fɜ:rstli] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['spɑ:nsər]['aʊərz] . . . . "
" **But** **firstly** , **a** **message** **from** **sponsor** **ours** . . . . "
" 但 首先 , 一个 信息 从 赞助 我们的 . . . . "

“但首先，我想传达一下我们赞助商的信息……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神